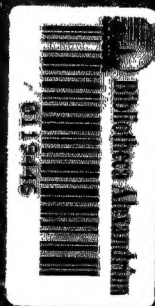




مجلدات الفلسفة في التاريخ

الموسوعات الفلسفية المعاصرة في العربية

كتاب الشباب



الموسوعات الفلسفية
المعاصرة في العربية

د. أحمد عبد الحليم عطية



مهرجان القراءة للجميع ٩٨
مكتبة الأسرة
برعاية السيدة سوزان مبارك
(كتاب الشباب)

الجهات المشاركة:
جمعية الرعاية المتكاملة المركزية
وزارة الثقافة
وزارة الإعلام
وزارة التعليم
وزارة التنمية الريفية
المجلس الأعلى للشباب والرياضة
التنفيذ: هيئة الكتاب

الموسوعات الفلسفية
المعاصرة في العربية
د. أحمد عبدالحليم عطية
الغلاف
الإشراف الفني:
للقتان محمود الهندي
المشرف العام
د. سمير سرحان

اهـءاء

الى الصءىق العزىز

الءءءور معن زىاءة

لءوره الكبىر فى اءءار الموءوءة الفلءسفىة
العربىة .

مقدمة

نتناول في هذه الدراسة بالبحث والتحليل أهم الموسوعات التي صدرت بالعربية أو ترجمت إليها في مجال الفلسفة . وقد قدمت خلال الفترة الأخيرة (١٩٦٣ - ١٩٩٤) عدة موسوعات . وهي على معظمها أكاديمية قام بها أساتذة متخصصون في الفلسفة متعمقون في العربية أمثال : زكى نجيب محمود (الموسوعة الفلسفية المختصرة) وبدوى والفندى وعفيفى (مصطلحات الفلسفة) ويوسف كرم ومراد وهبه (المعجم الفلسفى) ، جميل صليبا (المعجم الفلسفى) والحبابى (المعين) ، وتوفيق الطويل (المعجم الفلسفى) ومذكور (معجم أعلام الفكر الإنسانى) وبدوى (موسوعة الفلسفة) ومعن زيادة (الموسوعة الفلسفية العربية) .

ولا تهدف هذه الدراسة فقط الى تقديم المصطلح

الفلسفى ومعناه باللغات المختلفة ، ولا اضافة مقالة شارحه لتوضيح المقصود به ، بل ان الهدف الاساسى هو بيان قدرة اللغة العربية على التعبير عن المعانى الفلسفية وايجاد المصطلح الفلسفى المعبر عن هذه المعانى ، وتوحيده بين العاملين فى هذا الميدان .

ولذلك فاننا نسمى فى هذه الدراسة الى بيان بداية التفكير فى العمل الموسومى الفلسفى فى الغرب منذ ارسطو وحتى الآن ، والجهود العربية القديمة : اللغوية والفلسفية التى تمثل مصدرا أساسيا لعمل الباحثين المعاصرين فى ميدان الفلسفة وصياغة المصطلح وتقديم موسوعة شاملة . . وفى الجزء الثانى من هذه الدراسة نعرض بالمناقشة والتحليل أهم الموسوعات الفلسفية الحديثة العربية والمعربة حتى نكون صورة واضحة عن جهود هؤلاء الاعلام المعاصرين فى هذا المجال . وهذا العمل بأكمله هو مقدمة ضرورية لبحث لاحق عن المصطلح الفلسفى العربى وتطوره .

أحمد عبد الحليم عطية

شبرا فى يناير ١٩٩٤

الموسوعات الفلسفية المعاصرة في العربية قراءة تحليلية نقدية

القسم الاول

تمهيد :

قليلة هي الموسوعات المتخصصة في الفلسفة العربية ومعدودة تلك الأعمال التي تنصب على تحديد وتعريف المصطلحات والمذاهب والاعلام والمدارس الفلسفية ، رغم كثرة الدراسات الفلسفية وتشعبها ، ورغم قدم تاريخ الفلسفة في تراثنا الفكري ومعرفتنا العميقة بالاتجاهات الفلسفية المختلفة قديما وحديثا من خلال الترجمة والتأليف وهي العوامل التي تساعد على تطور ونضج المصطلح الفلسفي واستقراره النسبي . وقد ظهرت في فترة الثلث قرن الأخيرة عدة أعمال موسوعية عربية تواصل جهود الفلاسفة القدماء من جهة وتبرز الاهتمام بالمصطلح الفلسفي من جهة ثانية ، وتمثل امتدادا للقواميس ودوائر

المعارف التى نجدها منذ بداية التاريخ للفلسفة وحتى الآن .

والتاريخ الفلسفى العربى حافل بكثير من الأعمال الموسوعية والمعجمية وكتب التعريفات القدية التى تمثل أساس ومصدر كل عمل موسوعى وكل معجمية فلسفية معاصرة . تلك الأعمال التى لم تبدأ فى الظهور الا منذ فترة قريبة حيث بدأت الكتابة الموسوعية الفلسفية أولا على أساس الترجمة (الموسوعة الفلسفية المختصرة) ، الا أنها تحولت سريعا الى التأليف فظهر أكثر من خمس عشرة موسوعة فلسفية خاصة بالمذاهب أو المصطلحات أو الأعلام وهو عدد كبير اذا قيس بالفترة الزمنية القصيرة التى ظهر فيها (١٩٦٣ - ١٩٩٣) .

ويلاحظ على هذه الأعمال انها كانت تقتصر فى البداية على ذكر المقابل الأوربى للمصطلح العربى ، وأنها تعتمد على مصادر غربية بعينها مثل : معجم لالاند Lalande وجوبلو Goblat وكوفيليه Cuvillier وروزنتال . كما تعتمد على المصادر العربية مثل : تعريفات الجرجانى وكشاف التهانوى ، ثم تحولت الى معاجم فلسفية مطولة . وتنقل هذه الأعمال تدريجيا من الاعتماد على موسوعات مترجمة الى موسوعات تعتمد على مصادر غربية فى الغالب ، الى موسوعات عربية خالصة تحمل وجهة نظر المفكرين العرب المعاصرين لتاريخ ومذاهب الفلسفة ، يحق

ان تسمى « الموسوعة الفلسفية العربية » وبين « الموسوعة الفلسفية المختصرة » المترجمة عن الانجليزية عام ١٩٦٣ وحتى « الموسوعة الفلسفية العربية » التى صدر الجزء الثانى منها بقسبيه عام ١٩٨٨ هناك كثير من الاعمال التى يهمنى ان نتناولها هنا بالعرض النقدى التحليلى لبيان الى اى مدى كانت هذه الاعمال عرضا تاريخيا لمفاهيم ومصطلحات غربية ام انها اوضحت الاسهام العربى فى الفلسفة وصاغت بعض المفاهيم التى تحدد ملامح هذا الاسهام او على الاقل تمهد له . وعلى هذا سوف نعرض أولا للجهود الموسوعية التى عرفها تاريخ الفلسفة فى الغرب ثم الاعمال التى قدمها الفلاسفة العرب القدامى كتمهيد لتناول الموسوعات الفلسفية المعاصرة فى العربية .

أولا : نظرة تاريخية :

تحدد المصطلح الفلسفى مع بداية الفلسفة وتميز كل فيلسوف باضافة مصطلح خاص يحدد مذهبه الفلسفى ، فقد ارتبط اللوغوس بهراقليطس ، والذرة بأبيقور ، والمثل بافلاطون ، والصورة بأرسطو . والمصطلح الفلسفى مثل اللغة نامى ومتطور يتخذ لدى كل فيلسوف معنى ودلالة متميزة وهو يرتبط بالعصر والبيئة الاجتماعية التى ظهر فيها . لهذا نجد مصطلحات فلسفية معينة يتميز بها عصر دون عصر آخر فمن ينظر فى مصطلحات العصر اليونانى

يجد مجموعة من المصطلحات الفلسفية — مثل التى ذكرناها — تختلف عن المصطلحات التى تسود العصور الوسطى مثل : الجوهر والعرض، الحدث والقدم ، العناية والغائبة، وفى العصر الحديث نجد المصطلحات الأنا والذات (الكوجيتو) ، المعرفة والعقل ، الجدل والمنهج وغيرها . وغنى عن البيان أن هناك مصطلحات معينة تسود كل مبحث فلسفى حيث تمتاز مصطلحات الأخلاق عن مصطلحات المنطق ونظرية المعرفة وفلسفة العلوم .

ويمكن أن نعد أرسطو أول فيلسوف حاول وضع علم للمصطلحات الفلسفية فقد خصص كتاب « مقالة الدال » الكتاب الخامس من « الميتافيزيقا » (١) لدراسة المصطلحات الفلسفية السابقة عليه والتى استخدمها هو نفسه ، حيث أعطانا المعنى الفلسفى الذى وجد لدى السابقين عليه ، ثم معنى المصطلح كما تحدد فى فلسفته . وجدير بالذكر أن نشير الى الأهمية التى ترتبت على عمل أرسطو هذا وتأثيره فبين جاء بعده خاصة الفلاسفة المسلمين فى كتبهم فى الحدود والرسوم .

ثم جاء بعد أرسطو فلاسفة مدرسة الاسكندرية وبعض فلاسفة الرومان الذين اهتموا بدراسة الفلسفة ومصطلحاتها كجزء من موسوعة عامة . ومن أمثلة ذلك البيليوجرافيا التى وضعها فوتيوس Photius عام ٨٥٠م وقاموس سويداس Suidas عام ٩٥٠م .

وبعد اختراع الطباعة ظهرت موسوعة جيوناني
بابتستا برناردو G.B. Brenardo عام ١٥٨٥ م وهي
تحتوى على مجموعة من التعريفات للفلسفة القدامى .

وقد ظهرت فى القرن السابع عشر عدة معاجم أساسية
باللاتينية مثل معجم نيقولا بيرشاردى N. Burchardi
ومعجم هنرى لويس شاستيجير H.I. Chasteigner
ومعجم ردولف جوكلينز R. Goclennus ومعجم الشند
J. Alsted ١٩٢٦ وجورج ريب Reeb ١٦٢٩
وهناك أيضا معجم بلكسياكوس Placiacus ومعجم
بومبستر F. Bawmeister الذى غلبت عليه المصطلحات
المنطقية والكوزمولوجية . اما أظهر المعاجم الفلسفية فى
القرن الثامن عشر فهو معجم فولتير الذى ظهر بدون اسم
عام ١٧٦٤ (٢) وموسوعة ديدرو Diderot التى اشترك
فيها عدد من المفكرين الفرنسيين من الذين أطلق عليهم
اسم « الموسوعيين » . وقد اهتم هيجل بموضوع
الموسوعة الفلسفية فى محاضراته — الا أن هذه
المحاضرات كانت عرضا لفلسفته أكثر منها موسوعة
فلسفية وقد نشرها عام ١٨١٧ بعنوان موسوعة العلوم
الفلسفية (٣) .

واذا وصلنا الى القرن العشرين نجد أول معجم هام
صدر فى هذا القرن هو معجم جوبلو Goblot ١٩٠١
الذى اعتمد عليه كثير من أصحاب المعاجم الفلسفية

العرب (٤) ويشبهه في هذه الناحية عملان يتعلقان بالفلسفة والتصوف الاسلامي هما : عمل ماسينيون L. Massignon مقال حول الاصول الفنية للتصوف الاسلامي ١٩٢٢ (٥) . وقد سبقه محاولة لماسينيون نفسه بعنوان « محاضرات في تاريخ الاصطلاحات الفلسفية العربية » وهي محاضراته بالجامعة الاهلية المصرية عام ١٩١٣ (٦)، والثاني ما قدمته الآنسة جواشون Golchon بعنوان « قاموس اللغة الفلسفية عند ابن سينا » وتحقيقها كتاب « الحدود » للشيخ الرئيس ا وقاموس كوفيلير Cuivllier الذي صدر عام ١٩٢٥ بعنوان Petit Vocabulaire de la langue philosophie الذي يشير اليه كل من : جميل صليبا ، ومحمد عزيز الحبابي ، بالاضافة لعمل اندريه لالاند الشهير « المعجم الفني النقدي للفلسفة » (٧) الذي ظهرت منه عدة طبعات وعرف جيدا في العربية بالاضافة لقاموس اللغة الفلسفية لبول فوليكيه Foulique (٨) . وقد ظهرت عدة موسوعات فلسفية المانية أهمها موسوعة العلوم الفلسفية التي نشرها مندلباند وارنولد روجه والتي ظهر لها طبعة انجليزية أعدها سير هنري جونز ١٩١٣ وهناك بالاضافة الى ذلك معجم بطلر Butler ومعجم رونز D. Runes والموسوعة الفلسفية لبول ادواردز ماكيلان عدا عدة أعمال موسوعية في لغات مختلفة مثل : معجم روزنتال ويادين الروسي عام ١٩٥٥ الذي ترجم للانجليزية ١٩٦٧ وللربية عام ١٩٧٤ والمعجم الفلسفي الصغير ومعجم الاخلاق لايجوركون ..

ومعجم المؤلفين الايطالى الصادر عن دار بومباني الايطالية
ولامون الفرنسية عام ١٩٨٠ والذي اعتمد عليه جورج
طرابيش في اعداد « معجم الفلاسفة » (٩) .

ثانيا : الجهود العربية القديمة في دراسة الحدود :

عنى الفلاسفة المسلمون بدراسة المصطلحات
الفلسفية ووضعوا فيها الكثير من الرسائل والمصنفات
التي تبين معانيها وتوضح استخداماتها وهناك عدد كبير
من الأعمال الموسوعية التي ربما لم ينتبه اليها المحدثون
تركز اهتمامها على المصطلح الفلسفى العربى ويمكن عن
طريق الاشارة اليها مرتبة ترتيبا تاريخيا أن نحدد نشأة
وتطور المصطلح الفلسفى العربى والجهود المعجبة في
تناوله .

وأول الاعمال العربية التى تتناول المصطلح الفلسفى
هى « رسالة الحدود » لجابر بن حيان (١٠) الذى ينتسب
للفلسفة بقدر انتسابه للعلم كما يتضح من قائمة مؤلفاته
خاصة رسالة الحدود التى تتكون من أربعة موضوعات
رئيسية : مقدمة فى الحد ، تقسيم العلوم ، حدود العلوم
حدود الأشياء وعلى هذا فان علينا أن نقف أمام هذا العمل
الرائد فى مجال التعريف لانه يكشف بدقة عن المصطلح
الفلسفى فى عصر جابر ويعيد النظر فى الراى القائل
بأسبقية الكندى فى دراسة المصطلح الفلسفى .

وثانى رسالة الكندي « فى حدود الاشياء ورسومها » (١١) لتمثل مرحلة تأسيس المصطلح استكمالاً لجهود السابقين عليه حيث يقدم لنا حوالى ١٠٩ مصطلحا تزيد بـ ٥ { مصطلحا لم يعرفها جابر بن حيان وقد جاءت رسالة الكندي أكثر تأثيرا من رسالة جابر فهى تمثل مرحلة نشوء المصطلح وبداية التعامل به فى التعبير الفلسفى العربى بعد وفاة جابر حتى مجيء الكندي بفضل جهود مدرسة حنين بن اسحق ويلاحظ فى لغة الكندي الفلسفية ما ينم على انه مارس تكوين المصطلحات الفلسفية ممارسة واضحة فى القرن الثالث . ان تكوين المصطلحات عند الكندي سيستحول الى تحديد هذه المصطلحات تحديدا دقيقا فى فلسفة الفارابى الذى نذكر له فى هذا السياق كتاب « الالفاظ المستعملة فى المنطق » (١٢) . وكذلك بعض ما جاء فى « احصاء العلوم » (١٣) مما كان اساسا لعمل ضخّم لاحق من الفارابى فى حدوده ورسومه أصدره جعفر آل ياسين (١٤) .

ويمكن ان نشير الى عمل الخوارزمى « مفاتيح العلوم » الذى وضعه « ليكون جامعا لمفاتيح العلوم واوائل الصناعات متضمنا ما بين كل طبقة من المواصفات والامصطلحات التى خلّت منها أو من جلها الكتب الحاضرة » (١٥) حيث خصص البابين الاول والثانى من المقالة الثانية عن الفلسفة والمنطق لبيان الحدود والرسوم الفلسفية فكانا كأنهما رسالة مستقلة فى المصطلحات

الفلسفية ومن الواضح لمن يطالع هذه الحدود الدقة التامة
التي تتفق مع لغة الفارابى الفلسفية .

وفيما يتعلق بجهد ابن سينا وهو جهد ينبغى التنويه
به فاننا نجد أن رسالته « الحدود » تكشف عن نظرية
متكاملة فى الحدود، وتدخل ضمن الجهود المنطقية كما يتضح
فى بحث فيدمان E. Wiedemann « التعريفات عند ابن
سينا » وكذلك فى أعمال جواشون التى تركزت حول ابن سينا
ولغته الفلسفية بوجه خاص ، حيث قدمت معها للغة
الفلسفية عند ابن سينا ثم « الفاظ مقارنة بين أرسطو وابن
سينا » ثم نشرت تحقيقا وترجمة فرنسية للنص العربى
لرسالة الحدود . وهى ترى أن معجبة ابن سينا أوسع
من نظائرها عند أرسطو . ويرى عبد الأمير الاعسم
« أن هناك تطورا واضحا قد حصل فى تأليف ابن سينا
لرسالته فى الحدود قياسا على رسالة الكندى . . أن ابن
سينا هو أول الفلاسفة العرب الذى عرض نظرية التعريف
فى رسالة الحدود مشروعا موجزا لما سيتناوله فى الشفاء
ثم يلخصه فى « النجاة » ثم يعود فيجرب تعديلا على كافة
نظريته فى منطق المشرقيين » (١٦) .

ونجد لدى الفزالى فى كتابه « معيار العلم » دراسة
هامة فى المصطلح (١٧) فالكتاب يتكون من أربعة أقسام
هى : مقدمات القياس ، كتاب القياس ، وكتاب الحد
(الحدود) وكتاب أقسام الوجود وأحكامه . ويتكون هذا

القسم الثالث من الكتاب من فئتين الاول فى قوانين الحدود فى سبعة فصول والفصل الثانى فى الحدود المفصلة فى الالهيات والطبيعيات والرياضسيات فالغزالى يعرض أولا لنظرية التعريف ثم ينتقل الى المصطلحات الفلسفية فيحددها على نحو ما فعل ابن سينا .

وقد قدم لنا ابن رشد الذى يفرد رسالة خاصة فى الحدود قراءة جادة فى المصطلح الفلسفى على هامش أرسطوطاليس فقد تضمن تفسيره لكتاب ما بعد الطبيعة شرحا مفصلا لمقالة الدال التى تتناول المصطلحات الفلسفية التى عرض لها المعلم الاول(١٨) .

وهناك عمل هام فى المصطلح قدمه لنا سيف الدين الأمدى بعنوان المبين فى « شرح الفاظ الحكماء والمنكبين »(١٩) والكتاب يحتوى على مقدمة وفصلين الاول يتناول فيه قوائم الألفاظ والمصطلحات والثانى شرح هذه المصطلحات شرحا فلسفيا دقيقا يبدأ بالمنطق ثم ما بعد الطبيعة ثم الطبيعة والنفس . وهو عمل يمثل نضج المصطلح الفلسفى وتطوره الاخير حيث نجد لديه أوفى عدد من المصطلحات (حوالى ٢٦٥ مصطلحا) .

ومن أشهر كتب التعريفات كتاب الجرجانى (أبو الحسن على بن محمد بن على) (٢٠) الذى نشر عدة مرات واعتمد عليه جمهرة المحدثين ممن كتبوا فى المصطلح

الفلسفى . والجهد الموسومى الذى يقوم به الجرجائى فى تحديد معانى المصطلح وان كان لغويا فى الاساس الا انه يبنى على ما قدمه الفلاسفة العرب فى بيان معنى المصطلح وتحديده والفرقة بينه وبين المصطلحات القريبة منه .

ويأتى جهد التهانوى «كشاف اصطلاحات الفنون» (٢١) ليمثل أوسع موسوعة فى المصطلح العربى عامة والفلسفى أيضا وقد أراد التهانوى لكتابه كما يخبرنا فى مقدمته ان يكون « كتابا حاويا لاصطلاحات العلوم المتداولة ، واغيا لاصطلاحات جميع العلوم ، كافيا للمتعلم من الرجوع الى الاساتذة العالمين بها » (٢٢) وهو عمل يوضح انفتاح الثقافة والفكر العربى على الحضارات المجاورة لذلك جاء ترتيبه على فنين الأول فى الالفاظ العربية والثانى فى الالفاظ الاعجمية . وهو يبدأ ببيان العلوم المدونة وما يتعلق بها سواء علوم العربية أم العلوم الشرعية أم العلوم الحقيقية وعلوم الفلسفة والحكمة) ويتحدث عن أقسام وموضوعات كل منها والفرض من كل علم حتى يستطيع أن يقدم لنا المصطلحات المتعلقة بهذه العلوم فى قسمى الكتاب .

وفى هذا الاطار يمكن لنا أن نذكر كتاب « الكليات » لأبى البقاء الحسنى الكوفى (٢٣) الذى جعله معجما فى المصطلحات والفروق اللغوية وهو عمل معجبنى هام فى الفلسفة والنحو والفقه يواصل جهد السابقين عليه مثل : مفردات الرأغب وتعريفات الجرجائى وغيرها .

وانطلاقاً من هذه الجهود المتعددة التي قدمت على امتداد تاريخ الفلسفة والتي تعد علامات أساسية في مجال العمل الموسوعي الفلسفي وما قدمه الفلاسفة العرب من رسائل في الحدود والمصطلح أصبح هناك حصيلة وافرة كانت عوناً للمفكرين العرب المعاصرين في نهضتهم الفلسفية الحديثة في تمثل إنجازات التيارات المعاصرة والمذاهب الغربية التي كان عليهم أن يجدوا الوعاء اللفظي المناسب لهذه المعاني الجديدة ، ومن هنا ظهرت الحاجة الى احياء اللغة الفلسفية العربية مع بداية تعرفنا على المذاهب الغربية الحديثة في الجامعة المصرية القديمة خاصة مع اقدم الجيل الاول على نقل وترجمة بعض الكتابات الكلاسيكية في الفلسفة الحديثة مثلما فعل محمود الخفيري حين ترجم كتاب ديكارت « المقتل في المنهج » حيث استشعر الحاجة الى بعث وحياء تلك المصطلحات التي قدمها ابن سينا والغزالي وغيرهما كي تستوعب ما يراد نقله الى العربية من مصطلحات فلسفية (٢٤) .

وما نريد الاشارة اليه قبل الحديث عن تلك المحاولات الحديثة لتقديم موسوعات فلسفية عربية أو معربة هو تلك المحاولة التي قدمها لويس ماسينيون بالعربية في محاضراته بالجامعة الاهلية في مصر عن « تاريخ الاصطلاحات الفلسفية العربية » والتي كانت بمثابة تمهيد لعمله اللاحق عن المصطلح في التصوف الاسلامي . والحقيقة انه اذا كانت هذه المحاضرات تمثل بالفعل أول أعمال ماسينيون

العلمية الا انها جاءت فى دقتها وشموليتها ومنهجيتها نموذجاً للعمل الموسوعى الجاد وهو يحدد منهجه فى تحديد المصطلحات الفلسفية العربية فى البدء بالمصطلح العربى فى حالة وجوده وتتبع تطور معانيه المختلفة عند المذاهب الفلسفية الاسلامية ثم الرجوع الى الاصل اليونانى للمصطلح بنفس الطريقة مع الحرص على ذكر المقابل الفرنسى والانجليزى واللاتينى واذا صادف مصطلحاً حديثاً فهو يقوم بترجمته الى العربية وكما يؤكد فى المحاضرة الاولى ان هدفه (تأسيس قاموس عربى للاصطلاحات الفلسفية الشرقية والغربية وبيان فوائدها لاصلاح اللغة الفلسفية الحالية) يقول : ان مقدمة العلوم هى الفلسفة ، وضبط الكلمات الاصطلاحية هى الكلمات الفلسفية . وهو يبدأ عمله على الوجه التالى : ذكر المعنى الاصلى اللغوى ثم الاصل اليونانى ، ثم الترجمة التى نقلت فى القرون الوسطى من العربية الى اللاتينية ، الحدود عند فلاسفة (مثل حدود الفارابى) المصطلحات العلمية المعاصرة (كالكثوة والارتقاء) ثم مراجعة المصطلحات المختلفة (٢٥) وهو يبدأ بمصطلحات المنطق ثم الرياضيات والطبيعيات والحياة والنفس ثم الاجتماعيات (الفلسفة العملية) ثم الميتافيزيقا . وغنى عن البيان استفادة الجيل الاول الذى تتلمذ على ماسينيون من هذا العمل والذى يتضح اثره فيما نعرض له من أعمال موسوعية فلسفية هى موضوع القسم الثانى من الدراسة .

القسم الثانى

سوف نعرض فى هذا القسم من الدراسة عددا من الاعمال الموسوعية العربية والمعرية المتخصصة فى الفلسفة والتي قدمت منذ عام ١٩٦٣ حتى الآن ونقوم بتحليلها لمعرفة الى اى حد كانت هذه الاعمال عرضا لاعمال غربية أو أن لها اسهامها فى صياغة المصطلح العربى وايجاد موضوعه ، وهذه الاعمال هى :

- ١ - الموسوعة الفلسفية المختصرة ، أشرف على ترجمتها د . زكى نجيب محمود ١٩٦٣ .
- ٢ - مصطلحات الفلسفة - المجلس الأعلى لرعاية الفنون والآداب القاهرة ١٩٦٤ .
- ٣ - المعجم الفلسفى الذى نشره يوسف كرم ويوسف شلالة ومراد وهبه القاهرة ١٩٦٦ .

- ٤ — المعجم الفلسفى للدكتور جميل صليبا فى جزئين
بيروت ١٩٧١ / ١٩٧٣ .
- ٥ — الموسوعة الفلسفية عن الروسية ، ترجمها سمير
كرم ، بيروت ١٩٧٤ .
- ٦ — المعين فى مصطلحات الفلسفة والعلوم الانسانية
محمد عزيز الحبابى ، المغرب ١٩٧٧ .
- ٧ — المعجم الفلسفى اشراف ا . د . توفيق الطويل
مجلة اللغة العربية ، القاهرة ١٩٧٩ .
- ٨ — معجم اعلام الفكر الانسانى ، المجلس الاعلى
لرعاية الفنون والآداب ، القاهرة ١٩٨٤ .
- ٩ — موسوعة الفلسفة ، اصدرها فى جزئين عبدالرحمن
بدوى ، بيروت ١٩٨٤ .
- ١٠ — معجم علم الاخلاق ، اشراف ، ايجور كون ،
ترجمة توفيق سلوم ١٩٨٤ .
- ١١ — المعجم الفلسفى المختصر ، ترجمة د . توفيق
سلوم ١٩٨٦ .
- ١٢ — معجم الفلاسفة والمناطقنة والمتكلمون
واللاهوتيون والمتصوفة ، اعداد جورج طرابيش ١٩٨٧ .
- ١٣ — الموسوعة الفلسفية ، دار ابن زيدون ، بيروت
عبد المنعم الحفنى د . ت .

١٤ — الموسوعة النقدية للفلسفة اليهودية عبد المنعم الحفنى ، دار المسيرة د . ت .

١٥ — الموسوعة الفلسفية العربية ، اشراف معن زيادة ، بيروت ، الجزء الاول ١٩٨٦ . والجزء الثانى فى مجلدين بيروت ١٩٨٨ .

اولا : الموسوعة الفلسفية المختصرة (٢٦) :

والعمل الاول الذى تعرض له هو ترجمة عربية للموسوعة الانجليزية المختصرة للفلسفة والفلاسفة الغربيين

Concise Encyclopedia of Western Philosophy
والتي اشرف على تحريرها and philosopher
J.O. Urmson وشارك فيها عدد من الباحثين وأساتذة
الفلسفة والفلاسفة الغربيين (٢٧) . ونقلها الى العربية
كل من : مؤاد كامل وجلال العشرى وعبد الرشيد الصادق
وراجعها واشرف عليها و اضاف اليها شخصيات اسلامية
زكى نجيب محمود . وتحتوى الموسوعة على حوالى
ثلثمائة مادة اكثرها اعلام ٢٤٠ والباقي ٦٥ مصطلحات
ومن بين هؤلاء الاعلام ١٤ شخصية اسلامية اضيفت الى
الترجمة العربية (٢٨) . وتضم الموسوعة ايضا اعلام
الفلاسفة اليونان والرومان، والعصور الوسطى، والفلاسفة

المحدثين الانجليز، والفرنسيين ، والايطاليين ، والالمان .
ومعظم اعلام الاتجاهات الوضعية والتحليلية ، وهذا هو
نفس الطابع العام الذى يسم اتجاهات المشاركين فى العمل .
وقد تناولت الموسوعة بالدراسة شخصيات بعض من
ساهموا فى اصدارها مثل كل من : آير ، ورايل ، وستروسن
من فلاسفة الوضعية المنطقية والتحليل وفلسفة اللغة
العادية . فالغالب على مواد هذه الموسوعة التوسيع
والاناضة فى هذه الاتجاهات كما نجد ذلك فى مواد :
التحليل التى تناول جهود موروروسل ، والوضعية المنطقية
وتحليلي ، وجماعة فينا والذرية ، رياضسية ، المذهب
الوضعى ، معطيات الحس ، منطق ، بالاضافة الى
شخصيات هذا الاتجاه الوضعى وفلاسفة العلم (٢٩) . .
ويتضح مدى الاهتمام بهذا الاتجاه من حجم ما كتب فى مادة
« الوضعية المنطقية » ومقارنتها مع مادة : وجودية او
مادية ، او مادية جدلية او مثالية وكذلك فى تناولها للمذاهب
المختلفة . فالمذهب الوضعى يحظى بأكثر عدد من
الصفحات مقارنة بالمذهب الطبيعى ومذهب الظواهر ،
والمذهب العقلى والواقعى .

وتلاحظ على العمل ما يلى :

- انه لم يكتب بالعربية اصلا ، بل هو عمل مترجم
- فى جله — عن اصل انجليزى لمؤلفين انجليز .
- اول عمل موسوعى جماعى حديث شارك فى ترجمته
باحثون ذوو اسهامات فى الفلسفة تاليفا وترجمة .

— يغلب عليه اتجاه محدد ، سواء من حيث اهتمام الباحثين أو نوعية وحجم المواد المكتوبة ، كما يتضح فبين اشرف على هذا العمل وهو أبرز دعاة الاتجاه الوضعى بين اساتذة الفلسفة والمفكرين العرب .

— تطويع النص للغة العربية وذلك بادراك النقص فى مواد الموسوعة باضافة شخصيات اسلامية ، مع عدم التدخل فى المواد الاصلية بالتعديل أو الحذف أو التعليق .

ثانيا : مصطلحات الفلسفة (٣٠) :

والعمل الثانى هو كراسة مصطلحات الفلسفة باللغات الفرنسية والانجليزية والعربية . ويقع فى حوالى مائة صفحة تحتوى على حوالى الف وستمئة مادة كلها مصطلحات ، كما يتضح من عنوان العمل . وربما يرجع الاقتصار على المصطلحات لمقط فى هذا العمل الى خطة لجنة الفلسفة بالمجلس الاعلى لرعاية الفنون والآداب بالقاهرة وهى الهيئة التى اصدرت هذا العمل ، والتى رأت أن تصدر معجمين احدهما للمصطلحات والآخر للاعلام . . وكانت الكراسة الحالية بمثابة عمل تمهيدى لمعجم المصطلحات والذى صدر عام ١٩٧٩ — ليس من المجلس الاعلى لكن — عن مجمع اللغة العربية بالقاهرة ، بينما خصصت اللجنة عملا آخر للاعلام . وان كان هذا الاخير لاعلام الفكر الانسانى بعامة (٣١) .

والعمل الحالى هو أول جهد من الجهود الموسوعية العربية فى هذا الميدان وان كان جهدا تمهيديا كما يذكر القائمون عليه ، ويقتصر على وضوح المقابل العربى للمصطلحات دون تعريفه . ولأن هذا الكتاب تمهيد لمعجم شامل تقوم بتأليفه لجنة الفلسفة فى المجلس الأعلى لرعاية الفنون والآداب « وقد تتوسع — اللجنة — فى بعضها فتتبع تاريخه عند مختلف الفلاسفة مع ايراد النصوص المؤيدة . وقد حاولت اللجنة فى اختيار أو اقتراح المصطلح العربى — المقابل — الامادة من المصطلحات القديمة فى الفلسفة العربية سواء لدى من ترجموا الفلسفة اليونانية أو من الفوا فى الفلسفة الاسلامية « (٣٢) . ويعنى هذا الاستشهاد ان الاصل لدى القائمين على وضع المصطلحات هو المصطلح الغربى . أو الفرنسى بالتحديد — ثم البحث فى المصطلح العربى المقابل له . رغم ان ثلاثة من القائمين على العمل ذوو ثقافة انجليزية الا ان الاهتمام كان بالمصطلح الفرنسى وهو ما يظهره الاعتماد على « معجم لالاند » من جهة وبيان العنوان الاخير من جهة ثانية (٣٣) وقيام عبد الرحمن بدوى الذى تغلب عليه الثقافة الفرنسية بتقديم العمل مما يوضح حجم دوره فى هذا العمل الذى سيتبلور فيها بعد فى موسوعة فلسفية ضخمة يصدرها بدوى بمفرده عام ١٩٨٤ .

ثالثا : المعجم الفلسفى لـيوسف كرم ويوسف شلالة.

ومراد وهبه (٣٤) :

ونقطة البداية فى هذا العمل — كما فى غيره — هى استخراج المصطلحات الفلسفية من مؤلفات فلاسفة العرب الاقدمين وتعريب المصطلحات الواردة فى المعجم الفلسفى المبسط لكوفيليه Cuvillier وقد تكلل يوسف كرم وشلالة بهذا الجهد وتولى وهبه الاكمال والتنسيق « حتى يمكن نشر المعجم فى قالب علمى دقيق » ويشير الاخير الى انه اعتمد على كثير من المعاجم اهمها معجم لالاند وقاموس رونز واعمال مجمع اللغة العربية . وقد رتب المصطلحات حسب الالفبائية العربية مع مقابلتها ببثيلاتها الفرنسية والانجليزية . ويقع العمل فى حوالى خمسمائة صفحة (٤٧٦) تشتمل على الف وخمسمائة مادة تقريبا مع فهرسين للمصطلحات الانجليزية والفرنسية (٣٥) .

ورغم ان المعجم كما يشير وهبه فى تقديمه له يعتمد صراحة على كوفيليه ولالاند ورونز . الا ان مصادره اوسع من ذلك بكثير كما يتبين من قراءة وتحليل المواد المختلفة التى هى فى الغالب تجميع لما اورده غيره من المعجميين — بما تعنيه كلمة تجميع التى جاءت مرتين فى المقدمة — فى معاجم اخرى مثل : اعمال مجمع اللغة العربية وكتابات

المؤلفين العرب القدامى والباحثين والكتاب وأساتذة الفلسفة وعلم النفس المحدثين الذين يشير اليهم صاحب المقدمة صراحة قرين كل مادة استخدم تعريفاتهم فيها . ومن هنا تأتى أهمية العمل للدلالة على جهود غيره من المعجميين التى يجمعها وينسقها بدقة وينشرها فى قالب علمى .

ويقضح هذا فى استخدام تعريفات القدماء مثل : كتاب التهانوى « كشاف اصطلاحات الفنون » والغزالى فى كتبه « محك النظر » و « ومعيار العلم » و « تهافت الفلاسفة » و « مقاصد الفلاسفة » وكتب ابن سينا المختلفة « النجاة » و « رسالته فى اتسام العلوم العقلية » ورسائلته فى « الحدود » والشفاء والمنطق والاشارات . وتعريفات الجرجانى . وكذلك نجد استخدام تعريفات « المجمع » بطول المعجم مثلما نجد تعريفات لالاند فهى أكثر من أن نحصىها أو نحصى أمثلة منها . ويستخدم ابن رشد وكتبه المتعددة مثل :

« تفسير ما بعد الطبيعة » و « تلخيص ما بعد الطبيعة » و « تهافت التهافت » ، وابن حزم ، والفارابى الذى يستخدم من كتبه : « آراء أهل المدينة الفاضلة » ، « عيون المسائل » ، وعمر الساوى فى « البصائر » ، والتوحيدى فى « الهوامل والشوامل » ، المقاييسات .

كما يعتمد أيضا تعريفات المحدثين من زملائه أساتذة الفلسفة المصريين مثل : عبد الرحمن بدوى وكتبه : المنطق الصورى والرياضى، الزمان الوجودى ، الاخلاق النظرية ومناهج البحث العلمى . ويستعين بأبحاثه فى المجالات العربية مثل اللغة والمنطق فى الدراسات الحديثة بمجلة عالم الفكر الكويتية ، وكذلك يرجع الى كتاب أبى ريان « الفلسفة الاشراقية » وعثمان أمين « ديكارت » وتحقيق احصاء العلوم ، ويرجع الى أبو ريذة فى « رسائل الكندى الفلسفية » ومصطفى سويف فى « الأسس النفسية للابداع الفنى » وزكى نجيب محمود فى « خرافة الميتافيزيقا » و « المنطق الوضعى » و « رسل » كما يشير الى يوسف مراد فى « مبادئ على النفس العام » ويرجع اليه فى كثير من التعريفات بطول المعجم بل يستخدم مقالاته المصنوعة فى « يوسف مراد والمذهب التكاملى » وكتب يوسف كرم : « العقل والوجود » و « تاريخ الفلسفة الحديثة » ويشير الى محمد ثابت الفندى ، ومن الاساتذة العرب يشير الى محمد عزيز الحبابى فى كتابيه « من الحريات الى التحرر » و « الشخصية الاسلامية » .

ويمكن ان نضيف أيضا الى مصادره الكتب المترجمة والدوريات مثل كتاب سارتون « تاريخ العلوم » وعرض أوليافونفسكى « الاشتراكية العلمية وحركة التحرر الوطنى » بمجلة الطليعة القاهرية يونية ١٩٦٨ ، كذلك يرجع الى مجلة علم النفس أكتوبر ١٩٤٦ وملاحق مجلة

المقتطف فبراير ١٩٤٦ بل ويرجع الى المادة ٨٩ وما بعدها من القانون المصرى . وما تجب الاشارة اليه هو اعتماده على معاجم غربية حديثة مثل : قاموس رونز ، والقاموس الفلسفى الروسى الذى استعان بكثير من مواده بل فى تخطيطه العام حتى فى ايراده لمواد عن كتب فلسفية تتعلق فقط بمؤسسى ومؤرخى الفلسفة الماركسية (٣٦) . ويعتمد على نصوص الفلاسفة الاوربيين المحدثين خاصة : كانط « نقد العقل النظرى الخالص » و « الدين فى حدود العقل » و « نقد ملكه الحكم » وقد سبق له ان أصدر كتابا عن كانط . ويرجع الى مونادولوجيا لينبتز ، ومدخل الى الطب التجريبي لكود برنار وكتب اسينوزا وفنجتشتين وتسلىر وبرجسون ، كذلك يرجع الى أرسطو فى كتبه المتعددة وافلاطون فى محاورات متعددة منها : مينون ، مايدروس ، غيدون ، شيتاتوس والجمهورية اى انه لم يترك مصدرا فلسفيا سابقا عليه ويحتاج للاستشهاد به الا وجمعه فى معجمه فكان اكثر المعاجم عددا فى مواده بين نظرائه ممن تعرض لهم وان كان حجم المادة لا يتعدى تعريف المصطلح تعريفا موجزا .

رابعا : المعجم الفلسفى لجميل صليبا :

ويأتى معجم صليبا زمانيا بعد الاعمال السابقة ويتميز عنها بأنه جهد فردى ينطلق أساسا من اللغة ليقدم معانى

الالفاظ الفلسفية ويضيف ميزة جديدة على الجهود السابقة وهي تقديم مقالة شارحة للتعريف بكل مصطلح . ومن هنا فنحن امام عمل ضخم يقع في ألف وخمسمائة صفحة في مجلدين (٣٧) ويتسع مجال المواد المقدمة في المعجم بمجلديه حيث تبلغ حوالى ألف ومائة مصطلح او يقل قليلا فى المجلد الاول (٥٥٥ مادة) والثانى (٥٢٨ مادة) وهو عدد كبير للغاية لا يزيد عليه الا عدد مواد المعجم الفلسفى الذى أصدره مجمع اللغة العربية بالقاهرة (١١٢٠) مادة ومعجم وهبة وكرم وشلالة (١٥٠٠) مادة الا أن العاملين الآخرين يقدمان فقط تعريفات كل مادة استنادا الى المصادر العربية القديمة والمصادر الاوربية القديمة والوسيلة والحديثة .

ومهمة صليبا هنا تتجاوز ايجاد اللفظ العربى المقابل للمصطلح الغربى بل يتحدد عمله — الذى ينطلق من اللغة العربية — فى العثور على المعنى الملائم للفظ « ان الالفاظ حصون المعانى » وتثبيت الاصطلاحات العلمية هو الحجر الاساسى فى بناء العلم ولا بد للعلماء اذن من الاتفاق على معانى الالفاظ ولا بد لهم أيضا من تثبيت الاصطلاحات العلمية حتى لا تتبدل الحقائق بتبدل الالفاظ التى أفرغت فيها « وتلك هى المهمة الاولى فى الابداع الفكرى . يضيف صليبا موضحا هدفه : واذا كنت قد عنيت فى هذا المعجم بتحديد معانى الالفاظ فمرد ذلك الى اعتقادى ان هذا التحديد أساس كل بناء فلسفى منسق . ان خير وسيلة للابداع الفكرى المنظم هى الاتفاق على معانى الالفاظ وليس المهم

ان نضع لكل لفظ فرنسى او انجليزى ما يقابله من الالفاظ العربية وانما المهم ان نحدد معنى اللفظ وان نبين وجوه استعماله بالرجوع الى النصوص التى ورد فيها « (٣٩) » .

يرى صليبا ضرورة قيام جهد جماعى للعمل الموسوعى العربى . والوسيلة الوحيدة للتوجيه (فى تحديد معنى الالفاظ) تقتضى انشاء مجمع علمى موحد ينتقى من الاصطلاحات التى اهتدى اليها النقلة المتخصصون اصطلاحا واحدا يثبت ويحل حظيرة اللغة لا أن يضع هو نفسه اصطلاحا علميا جديدا « فهمة هذا المجمع هى أن ينتق ما يكتشفه العلماء ويحصه وينظمه ويثبته . وهناك بعض القواعد التى يجب على العلماء اتباعها فى وضع الاصطلاحات ، وقد التزم بها هو بالفعل فى معجمه وهذه القواعد تعيننا تماما فى بيان الجهد الموسوعى العربى وهى :

— البحث فى الكتب العربية القديمة عن اصطلاح مستعمل للدلالة على المعنى المراد ترجمته شرط أن يكون اللفظ الذى استعمله القدماء مطابقا للمعنى الجديد فاذا وجد اطلقناه عليه دون تبديل أو تغير .

— القاعدة الثانية : هى البحث عن لفظ قديم يقرب معناه من المعنى الحديث فيبدل معناه قليلا ويطلق على المعنى الجديد . ويعطى صليبا مثالا لذلك ما ترجم به لفظ

Intuition الذى أطلق عليه اسم الحدس بعد أن وسع
معناه القديم كما جاء لدى الجرجاني فى التعريفات وابن
سينا فى النجاة .

— القاعدة الثالثة : هى البحث عن لفظ جديد لمعنى
جديد مع مراعاة قواعد الاشتقاق العربى كأن يستعمل لفظ
الشخصية للدلالة على Personnalite ولفظ الاستبطان
للدلالة على Interospection وكلها اصطلاحات لم
يستعملها القدماء ولكننا نستعملها مطمئنين لأنها مطابقة
للاصول التى وضعها أصحاب اللغة .

القاعدة الرابعة : هى اقتباس اللفظ الدخيل بحروفه
على أن يصاغ صياغة عربية وهو ما أطلق عليه اسم
التعريب كقولنا هرمية فى ترجمة Harmique وقولنا
الراد فى ترجمة Radium ولا ينبغى العمل بهذه
القاعدة الا عند العجز عن اشتقاق لفظ عربى للدلالة على
المعنى الجديد .

وقد طبق صليبا هذه القواعد على مواد المعجم المختلفة
كما يتضح من الأمثلة التى قدمناها ، وبالإضافة الى ذلك
فإن المعجم لا يتضمن الالفاظ الفلسفية القديمة والحديثة
بل يتضمن أيضا أهم الالفاظ التى نستعملها اليوم فى المنطق
والاخلاق وعلم النفس والاجتماع وعلم الجمال وماوراء
الطبيعة ، وهو يبين أصل كل لفظة فى اللغة . . ويحرص

على شرح هذه الالفاظ وتفسيرها وايراد بعض النصوص
الفلسفية التى يبين أوجه استعمالها وعلى ذلك يمكن القول
أنه معجم الفاظ فلسفية لا معجم موضوعات وهو أداة
لتنهم النصوص لا موسوعة فلسفية عامة محيطة بالمذاهب
وبتراجم أصحابها .

والمؤلف يضيف للتفسير الموضوعى التفسيرات
الذاتية ومع ذلك — ورغم تخصصه سنوات طويلة فى
الفلسفة وتعمقه الشديد فى اللغة — يقدم هذه الآراء
بتواضع شديد ليس على أنها آراء نهائية إنما على أنها
شروح تقريبية تقبل النقاش . ويقدم المؤلف ثبنا بمصادره
يشمل بالإضافة الى معاجم اللغة العربية كاللسان وتاج
العروس والقاموس المحيط بالإضافة الى كتب ونصوص
الفلاسفة العرب القدامى كل من الكتب الآتية : تعريفات
الجرجاني ، « كليات » أبى البقاء « كشاف » التهانوى
« مفاتيح » الخوارزمي ، كراسة « مصطلحات الفلسفة »
والمعجم الفلسفى الذى وضعه مجمع اللغة العربية بالقاهرة
كما يذكر مصادره الغربية مثل الكسى يرتران وفولكييه
وجوبلو وقبلهم أهمهم « لالاند » .

المعجم مرتب ألفبائيا تتوزع فيه المواد المختلفة التى
تزداد فى حروف : الميم (١٦٤) مادة ، الألف (١١٩)
مادة والنون (٧٩) مادة وأقل المسودات فى حروف
الظاء (٨) مواد والياء (٦) مواد . وهناك مواد خاصة

بعلوم مختلفة مثل : علم الاجتماع ، الاحصاء ، الاخلاق ،
الاقتصاد والتاريخ والتصوف والجمال .

وهناك العديد من المواد التي يقدمها لنا المعجم
وتحتاج الى الدراسة والتحليل ، وتبين لنا طريقة المصنف
في العمل وتكون أمثلة تطبيقية لهذا الجهد . ومن هذه
المواد : الأخلاق ، الادراك ، والارادة فهي من المواد
الطويلة الى حد كبير ، الاولى تتناول « الأخلاق » فتبين
معناها في اللغة أولا ، ثم علم الاخلاق La Morale او
فلسفة الاخلاق Ethique حيث يحيل القارئ الى
الادب الصغير والادب الكبير لابن المقفع وادب الدنيا
والدين للماوردي ، وتهذيب الاخلاق لمسكويه ، ويتحدث
عن الاخلاق النسبية (دوركيم) والاخلاق المطلقة ، والاخلاق
النهائية والمؤقتة (ديكارت) واخلاق المواقف ، والاخلاق
المغلقة مقابل الاخلاق المفتوحة (برجسون) ويتناول تعريف
« الأخلاق » بمعانيه المتعددة ثم عن المذهبية الاخلاقية ثم
عن الاخلاقية وأخيرا يحيلنا الى مقالته عن الاخلاق في دائرة
المعارف المجلد السابع بيروت ١٩٦٧ .

ويفعل نفس الأمر في مادة « ادراك » فبعد ايراد
المعنى اللغوي يبين معانيه المختلفة في الفلسفة العربية
لدى ابن سينا والجرجاني وأبي البقاء والغزالي
والتهانوي والرازي . ثم يتناول معنى الادراك في الفلسفة
الحديثة والاختلافات الحقيقية بين الادراك والاحساس

والتلقى من الخارج ويعرض لآراء ريد Read وبين دى
بيران ، والفرق بين الادراك والعاطفة كما تناوله ليننتز
والادراك فى الاصطلاح الديكارتى الذى يطلق على جميع
أفعال العقل .

خامسا : الموسوعة الفلسفية (٣٩) :

والعمل الحالى الذى تعرض له « الموسوعة الفلسفية »
وهى ترجمة عربية للقاموس الفلسفى الذى وضعته لجنة
من العلماء الاكاديميين السوفيت وصدر عن دار التقدم
بموسكو ١٩٦٧ باشراف روزنتال . يادين . ويتضح
الطابع الايديولوجى لهذه الموسوعة من اتجاهات القائمين
عليها وطبيعة المواد المختلفة التى تحتويها وينبه الناشر
العبرى الى ذلك « فالعمل يمثل مفهوما جديدا لمعنى
الموسوعة بالنسبة للقليل جدا من الموسوعات التى اتيح أن
تترجم للعربية » فالعادة الاكاديمية « المألوفة ان تدعى
الموسوعات (الحياذ) ازاء القضايا والمفاهيم والمصطلحات
التي تطرحها وهو حياذ يخفى دائما اتجاهها لا يراد للقارىء
أن يكشفه مباشرة وانما يراد ان تتغلغل فيه من خلال كل
التفاصيل والمعطيات المقدمة له . . اما الموسوعة الحالية
فانها لا تخفى اتجاهها وتقدمه للقارىء فى كل مادة تعالجها
دون مواربة » .

أما فيما يتعلق بالترجمة العربية فاننا نجد اختلافا بينها وبين الأصل يتمثل فى ثلاث مسائل أساسية هى :

أولاً : استبعاد بعض المواد معظمها تعريفات بمفكرين من الروس (أعلام) لا يرقى دورهم الى درجة الأهمية للقارئ العربى . وهذا التدخل فى العمل من جانب القائمين على الترجمة العربية يتعارض مع ما جاء فى الفقرة السابقة مباشرة والتي يبدو فيها رنين الدعاية التجارية أعلى من الدعاية الأيديولوجية بل من الأكاديمية التى تنحيزها الموسوعة جانبا فقد جاء فى الفقرة السابقة ما يلى : « من حيث المضمون فان الموسوعة تعد من أشمل الموسوعات بالقياس لحجمها سواء من حيث عدد المواد وتنوعها أو من حيث استيفاء المعالجة كل بما يتناسب مع أهميته فى حركة تطور الفكر الإنسانى وصراعاته واتجاهاته ومفاهيمه .

ثالثاً : استبعاد بعض المواد التى تحمل طابع التخصص الشديد الدقيق فى إطار بعيد عن اهتمامات الباحثين وطلاب المعرفة الفلسفية والمقصود بهذه المواد مصطلحات جزئية للغاية تتعلق بالفلسفات القديمة الصينية والهندية واليابانية .

وفى هذه النقطة ينبغى توجيه النقد الى هذه الترجمة التى سمح القائمون عليها لأنفسهم من استبعاد بعض مواد الفلسفات الشرقية التى اعتنى بها أصحاب الموسوعة أصلا والتي قد تنفيد فى بيان الاتجاه الإنسانى العام للموسوعة الذى لا يقتصر على مواد ذات طبيعة خاصة .

كما يبين هذا الاستبعاد تصور موقف القائمين على الترجمة عن موقف الكتاب والفلاسفة العرب القدامى أمثال : الشهرستاني والبيروني اللذين كان لهما توجهات شرقية بالإضافة للتوجه اليوناني الذي سيطر على الفكر العربي .

ثالثا : إضافة بعض المواد التي تهم القارئ العربي مثل مواد : ابن خلدون والفارابي ، والحقيقة أن إهمال النص الأصلي لمثل هذه الشخصيات العربية الهامة التي أسهمت في تطور الفكر الإنساني ، في الوقت الذي تتناول فيه أعلاما مجهولين من الفلاسفة الروس وكذلك تناولها لتفريعات دقيقة لمصطلحات الفلسفة الهندية والصينية واليابانية لهو تصور كبير ونقطة ضعف تستحق النقد .

والموسوعة مرتبة الفبائيا ، وتقع في حوالى خمسمائة وأربعين صفحة مع ثلاثة فهارس بالعربية والانجليزية والفرنسية ، وتشمل الموسوعة حوالى ألف مادة . ورغم الترتيب الأبجدي المعتاد في الموسوعات نجد أن هذه الموسوعة بعد التزامها في جميع المواد هذا الترتيب تضيف في النهاية مادة الماركسية اللينينية بعد تناول كل المواد وهي في ذلك تتفق مع اتجاهها الفلسفي العام ، إلا أنها تخالف التنظيم والترتيب الداخلي المتبع في الموسوعات .

وإذا قمنا بمقارنة بعض مواد هذه الموسوعة ومواد الموسوعة الفلسفية المختصرة وجدنا الآتي : بينما تتناول

الموسوعة المختصرة مادة (مادية) في صفحات قليلة نجد هذه الموسوعة تفيض في الكتابة عن المادية في مواد متعددة فتكتب عن المادة والمادية ، والمادية الاقتصادية والتاريخية والمادية الجدلية والمادية الساذجة ، والمادية الفرنسية في القرن الثامن عشر ، وتكتب عن ماركس والماركسية الشرعية تستغرق صفحات طويلة ٣٩٣ — ٤٠٧ وتتناول الموسوعة موادا معينة لا نجدها في غيرها من الموسوعات الفلسفية المؤلفة أو المترجمة (٤٠) الا أن هناك بعض الملاحظات التي تظهر للباحث من الوهلة الاولى وهي .

١ — الاغراق في التفاصيل خاصة فيما يتعلق بالمفاهيم والمصطلحات والأعلام المادية والماركسية والقرية منها مثل : بلنسكى ، بليخانوف ، تشرنيشفسكى وهي شخصيات يفيض أصحاب الموسوعة في الكتابة عنها في حيز ربما اكبر مما يعطى لأعلام مثل أرسطو وأفلاطون وكانط الذين لا تزيد الكتابة عنهم عن صفحة أو أقل .

٢ — افراد مواد خاصة لكتب ذات صلة بالفلسفة المادية والماركسية : مثل كتاب انجلز « اصل العائلة والملكية الخاصة والدولة » ، و « الأطروحات عن فيورباخ » وهي مجرد تعليقات موجزة كتبها ماركس على فيورباخ ، والايديولوجيا الالمانية و « بؤس الفلسفة » وكتاب بليخانوف « تطور النظرة الواحدة للتاريخ » .

٣ - التوسع في بيان مواد أخرى غير ماركسية لم تتوسع فيها أو لم تذكرها الموسوعات الأخرى مثل :
التبعية Tachim وهي أحد تنويعات الفن التجريدي
نشأت في فرنسا في أعقاب الحرب العالمية الثانية ،
والتكعبية ، والتكنوقراطية وهي اتجاه اجتماعي حديث ظهر
في الولايات المتحدة على أساس من أفكار الاقتصادى
ثورستين فيلين . والتجريبية الرمزية وهو اصطلاح
استخدمه يوشكينفثش للإشارة الى ضرب من النقدية
التجريبية .

٤ - عدم الدقة في التعبير للمعنى المراد ترجمته كما
وجد في مادة Automation التي عربتها الموسوعة
بـ « الآتية » وهو بالطبع لفظ غير عربى ، بل نقل
صوتى للفظ أتوميشن وهو يعنى « الآلية » كما يتضح من
تعريف المصطلح الذى يأتى هكذا : « هو أداة الانتاج
والادارة وجميع العمليات الضرورية من الناحية الاجتماعية
بدون مشاركة مباشرة من الانسان » وهي أعلى مرحلة من
تطور التكنولوجيا وقد ترجمها هكذا مراد وهبه في قاموسه .

**سادسا : المعين في مصطلحات الفلسفة والعلوم
الانسانية :**

والعمل السادس الذى نتناوله هنا هو « المعين »
في مصطلحات الفلسفة والعلوم الانسانية اصدره محمد

عزيز الحبابى مع زملائه فى الدار البيضاء ١٩٧٧ وهو عمل
فلسفى متميز يتصف بسمات خاصة ينفرد بها عن غيره
من الأعمال السابقة فهو أول جهد موسوعى فى العصر
الحديث صادر من المغرب مقابل معظم الأعمال التى صدرت
أما فى القاهرة أو فى بيروت ، والمعين كما يتضح من خطته
جماعى ، وإن كان الجزء الأول الذى صدر حتى الآن جهدا
فرديا قام به الحبابى أما الأجزاء التالية فيقوم بها أساتذة
جامعيون فالمشروع جماعى وجامعى على مستوى المغرب
الكبير وقد انتظم العمل فى جمعية أسست بالمغرب باسم
« ندوة الموسوعة » تقوم بتنسيق العمل بالتعاون مع مركز
الدراسات الاجتماعية والاقتصادية بتونس .

والمجلد الحالى — الذى لم يصدر غيره حتى الآن —
يقع فى حوالى سبعمائة صفحة بها مقدمات تشمل الخمسين
الأولى ثم النص والفهارس العربية والفرنسية والانجليزية
.. ومن مميزات العمل بالإضافة الى تبحر صاحبه فى
الثقافة الفلسفية القديمة والحديثة — حتى صار له فيها
مذهب خاص يعرف به ، وتعمقه فى اللغة العربية حتى
أصبح أحد الخالدين بجمع اللغة العربية بالقاهرة —
الاهتمام القومى والدفاع عن العربية وأهميتها ودورها فى
تأكيد الهوية عن طريق التعريب وضرورة تطوير اللغة
وتطويعها من أجل ملاحقة تيار العلم المتدفق ، فالإحساس
بأهمية القواميس التى تتصل بمجموع أضاف المعرفة لكل
لغة حية . وإن كان هذا غير متوفر كما يؤكد المؤلف فإن

على الجامعات المغاربية (المغرب الكبير - المغرب العربى)
أن تتأهب لاصلاحات تعليمية ولتعريب القطاعات المنتجة
لنهي لا تتهيب مما يروجه البعض من أن اللسان العربى
قاصر من أداء مطالب هذا العصر لانه لسان ادى خدمات
حاسبة للحضارة الانسانية فى العصر الوسيط ولعدة قرون
لن يعجز عن الترام جديد فى العصر الحديث .

ويظهر احساس الحبابى بالمهمة الحضارية التى ينبغى
القيام بها « التعريب فى كثير مما جاء فى مقدمته فهو يقول :
« ان الكرامة القومية والوفاء للتراث العربى الاسلامى
الزمانا بان نتخذ من « التعريب » مبدأ أساسيا للمعركة
الثقافية التى بدانا نخوض غمارها ، كما ان العقل والتاريخ
امرانا بأن نحافظ على التراث دون أن نضحى بالمكتسبات
الحديثة من لغة وعلم وتقنيات » .

ويتضح من خطة المعين تميز طريقته فى العمل ويمكن
أن نقدم أمثلة على ذلك .

أولا : الكلمات التى نقلها الغربيون عن أصل عربى
وصيغت صياغة محرفة يجمعها المعين الى أصلها العربى
عند ترجمتها فإذا كانت المعاجم الأخرى تترجم *Alarithme*
بـ « لوغاريتم » (وهبه) أو الجوريتم (المجمع) فإن
المعين يفضل لفظ (خوارزمية) نسبة الى الخوارزمى مبدع
هذا العلم .

ثانيا : عوضا عن الأرقام الهندية التى مازالت مستعملة حتى الآن فى المشرق العربى وهى (١ ، ٢ ، ٣ ، ٤) استخدم المعين الأرقام العربية 1, 2, 3, 4 لعالميتها ووضوحها .

ثالثا : ويفضل ترجمة المصطلح بلفظ واحد على ترجمته بلفظين كلما أمكن مثل « ذرية » عوضا عن مذهب الذرة .

رابعا : عندما يأتى بكلمات فى مقابل مصطلح ما يأتى بها مرتبة حسب الشيوخ ، فإذا اضطر أن يتخير منها فضل اللفظ المأنوس فى الاستعمال أو اللفظ الذى راج على السنة الباحثين من ذوى التأثير على الراى العام العربى المعاصر .

خامسا : حين يضطر الى استخدام الفاظ أو عبارات أجنبية يتبعها بما يترجمها فى العربية مثلا Valeur (= قيمة)

سادسا : يحاول أن يحدد معنى أو معانى كل مصطلح مع إبراز اللونيات بين الدلالات والتراكيب التى يدخلها اللفظ بمعناه العام وبمعانيه الاصطلاحية .

سابعاً : فى العرض يأخذ « المعين » كلمة يرى انها أكثر انتشارا من أخواتها فى الجذر (المادة اللغوية) وينطلق منها ، وبعد شرح الكلمة الأم ينتقل الى المشتقات مراعى الترتيب الأبجدي .

ثامنا : اعتمد المعين الاشتقاق بالقياس ، وتوليد كلمات جديدة لترجمة معان مستحدثة ، ويأتى القياس فى المصدر أو من الفعل ومن أسماء الأعلام عندما تقتضيه الحاجة ، وتلك سمة تجدها لدى صليبا ومعجم المجمع .

وبهنا أن نشير للطريقة التى يستخدمها المعين فى بناء المصطلحات أو ما يطلق عليه « الاشتقاق والنحت » حيث أن هناك طرقا متعددة لبناء المصطلحات ، فمن المعروف أن اللغات الفرنسية والانجليزية تعبر عن الاتجاهات (المذاهب) بالفاظ تتركب من مقطعين ، علم أو مطلق اسم ، مع اضافة (F) isme (E) ism (= يه) فيتبع المعين فى العربية نفس التراكيب : مصدر أو علم ، اية مثل ' existentialisme = وجودية : وجود + يه (مذهب الوجوديين) . هذا وقد تبنت العربية مصطلحات اجنبية تنتهى باضافة لوجيا التى تدل على فن أو صناعة (وان كانت هذه اللاحقة تستخدم كثيرا بمعنى علم مثل انثربولوجيا = علم الأجناس أو علم الاناسة) وتسمى هذه الادوات التى تلتصق بأواخر الكلمات لواصق . ويهتم المعين بأدوات أخرى تلتصق بأوائل الكلمات وتسمى سوابق مثل anti ضد . وقد قدم المعين بناء بناء على طريقتيه فى تركيب المصطلحات بعض التراكيب الخاصة حيث يأتى المصنف باسم عربى متبوعا باللاحقة « لوجيا » ويذكر معناها عند اليونان وهو « اما الحديث ، أو الكلام ، أو عن » وهى معان

تختلف عما أورده سابقا ، بحيث يوسع من معانيها
ليستوعب أمثالا أخرى أوردها لنا وهى :

« جمالوجيا » مقابل *esthetique* بالفرنسية و
Aesthetics بالانجليزية (٤١) . ومن هنا تكون
« لوجيا » بمعنى « ان يقول شيئا » عن الجمال ، ان يتحدث
عنه ، دون ان يكون هناك علم بمفهومه الحقيقي . و « الحديث
عن » هو (*logas* = لوجيا) يهدف الى بلورة
(الجمال) لابرار تعريف تقريبي . فالمعرفة العلمية وحدها
هى التى تعطى التعريفات المضبوطة الحاسمة . لذلك
لا نقدر ان ننعت استطيعا بـ « علم » فالعلم معرفة دقيقة
معمقة اما الفن فتذوق ، وينطلق بهذه الطريقة فى بناء
مصطلحات أخرى بنفس التركيب مثل : سيكولوجيا
والجريمولوجيا ويتوقف طويلا امام مثال رابع هو : مكرولوجيا
ترجمة *Idiology* التى تترجم مادة بـ
« ايديولوجيا » و « عقائدية » بينما هى نسق فلسفى علمى
أى منظومة من الآراء والصور والمفاهيم التى يتمذهب بها
حزب سياسى أو طبقة مجتمعية .

ان الحبابى هنا — وهذا يحسب له — يقدم اجتهادات
فى اللغة وفى الفكر ويبرز لنا هذه الاجتهادات ، فاذا كان
البعض قد عاب على جمالوجيا وفكرولوجيا كونها الفاظا
تتركب من مقطعين ليسا من لغة واحدة فالجواب هو أن
الانجليز والفرنسيين مثلا يستعملون *Sociologie*

و Sociology وهما لفظان مركبان من Societas (من أصل لاتينى او logos (من أصل اغريقى) فالرجل هنا يطرح وجهة نظر خاصة أكثر مما يعرض لوجهات النظر التقليدية .

ويعتمد المعين فى مصادرہ على مراجع لغوية قديمة وحديثة مثل : تاج العروس ، القاموس المحيط ، أساسى البلاغة ، مقاييس اللغة لابن فارس ومعجم مفردات الفاظ القرآن للراغب الاصفهانى بالاضافة للمعجم الوسيط معجم متن اللغة لاحمد رضا ، وقواميس المنهل المصرى وهى مصادر ينفرد بها لتركيزه على اللغة ويشترك فى الاعمال السابقة فى الاعتماد على نفس مصادرہا ويضيف اليها : معجم المصطلحات الطبية لـ (كيرفيل) ترجمة مرشد خاطر وآخرين ، ومعاجم اللغة العربية وصليليا ووجهه اضافة الى قاموس التربية وعلم النفس التربوى لجبران النجار وآخرين . ومراجعہ الاجنبية هى : لالاند وغوليكيه وكيفليور وروزنتال ويادين فى ترجمته الفرنسية ورونز وهى مراجع مطروقة فى الاعمال العربية الا انه يضيف اليها بعض الاعمال مثل قاموس ابن سينا الفلسفى لجواشن وقاموس ليون ديفور L. Dufour وغيرها مع أعمال الفلاسفة أنفسهم التى يشير اليها فى المتن .

سابعاً : المعجم الفلسفى لجمع اللغة العربية :

ويعد هذا العمل امتداداً وتطويراً « لمصطلحات الفلسفة » الذى أصدره المجلس الأعلى لرعاية الفنون والآداب والعلوم من قبل . وساهم فيه كل من : محمود الخضيرى ومحمد يوسف موسى وأحمد الإهوانى ومحمود قاسم وعثمان أمين — رحمهم الله — وأشرف على إخراجه وتنقيحه الأستاذ الدكتور توفيق الطويل والأستاذ سعيد زايد . وقد التزمت اللجنة المشرفة عليه بطائفة من المبادئ تخبرنا بها وهى :

— الاهتمام بالمصطلحات أكثر من الأعلام (فقد أريد به أن يكون معجم مصطلحات لحسب فتركت فيه الأعلام جانباً ، اللهم ما أصبح شبيهاً بالمصطلح مثل « الأعلامونية » والأرسطية والأكاديمية و « الاسكندرانية » .

— العناية بالميتافيزيقا والمنطق والأخلاق والجمال .

— التركيز على مصطلحات الفلسفة الإسلامية والغربية قديماً ووسيطها وحديثها ومعاصرها . مع انفتاح المجال — فى حدود — لمصطلحات الفلسفات الشرقية وهى سمة موجودة فى كثير من الموسوعات والمعاجم الفلسفية العربية .

— إحياء المصطلح العربى القديم ما أمكن والمصطلحات

العربية الجديدة التى اقترها جمهور الباحثين وأيدها الاستعمال مع التعريب ان دعت الضرورة .

— فكر المقابل الفرنسى والانجليزى مع المصطلح العربى مع الاشارة الى المقابل اليونانى واللاتينى مع بيان الافكار الاساسية والاشارة الى أهم الآراء والمذاهب دون تفاصيل .

ويشتمل هذا المعجم على ١١٢٠ مصطلحا كما جاء فى ترتيب المواد الا ان العدد الحقيقى يزيد على ذلك لأن بعض المواد تشتمل على مشتقاتها ولكل مشتق مدلوله الخاص وهو يمثل مصطلحا قائما بذاته (٤٢) ، وقد التزمت اللجنة بمقابلة المصطلح الاجنبى بلفظ عربى واحد فاللفظ العربى أدل على موضوعه من مقابله الاجنبى ولم يخرج عن ذلك الا فى حالات نادرة حيث يفسح المجال لاستعمال لفظين أحدهما معرب قدر له شىء من الذيوع والانتشار مثل اكسيولوجى والآخر عربى مثل نظرية القيم » .

ويعتمد المعجم فى تعريب مواده على الكتب العربية للفلاسفة القدماء مثل كتابا الفزالى « معيار العلم » و « محك النظر » والتعريفات للجرجانى واعتقادات فرقى المسلمين للرازى وكتب ابن سينا : « النجاة » و « رسالة فى النفس الناطقة » و « رسالة الحدود » وكتاب التهانوى « كشف اصطلاحات الفنون » وكتاب « الملة » للفارابى . ويتناول من

الأشخاص ما أصبح شبه مصطلح مثل : أوغسطينية — أو كامي — باركلي — برجسونية — برجماتية — بنتامية — رشدية — سينوية — وفيثاغورية . كما يستخدم الاحالات فيشير أمام بيرونية الى شك ، وتسامح الى تعصب وتشاؤم الى تفاؤل ، واستمولوجيا نظرية المعرفة . ويسبب في ذكر المصطلحات الشرقية والهندية كما يفعل مع اليونانية واللاتينية فيورد مصطلحات : ادهايتا (الاثنائية) وبراهما وابرهمانية واهرمين واهمشا وفيدانثا وبوذية وبهاماتار وبابية وبهائية وغيرها .

ويفيض في الحديث عن المصطلحات ذات الصبغة الدينية الاسلامية مثل مادة الله باعتباره علما دالا على الاله الحق دلالة جامعة لمعاني الاسماء الحسنى كلها اعتمادا على تعريفات الجرجاني ، ثم يتحدث عن اله الديانات المختلفة والاله فلسفيا ويحيل الى مذهب التاليه ويتحدث عن صفات الله ويتناول أدلة وجود الله ، وتعد هذه المادة من أطول مواد المعجم . فبينما تشمل بمفردها صفحة ونصف الصفحة ثمان إحدى الصفحات التالية لها (ص ٢٥) تشمل أكثر من تسع مواد . ويتوسع أيضا في مادة «تحليل» التي تتناول التحليل عند فرويد وهوسرل والتحليل الرياضي واللغوي والمنطقي ثم مادة أخرى تختص بالتحليل الاستقصائي وأخرى للتحليل الترנסدنتالي عند كانط والتحليل النفسى لدى فرويد ويونج وادلر .

وعلى العكس مما تصرح به الموسوعة الفلسفية

الترجمة عن الروسية من تبنى اتجاه فلسفى معين يحاول المعجم الفلسفى للجمع تناول المصطلحات بشكل محايد وان كانت المعالجة أقرب الى الاتجاهات العقلية المثالية التى تتناول بحذر مصطلحات غيرها من اتجاهات خاصة الفلسفة الوجودية والماركسية بينما تفيض فى الاصطلاحات المثالية والدينية شرحا وتوضيحا مما يعكس خصائص تفكير القائمين عليها .

ثامنا معجم اعلام الفكر الانسانى اشراف ابراهيم مذكور :

وهو عمل كما يتضح من اسمه معجم خاص بالاعلام . من اعداد نخبة من الاساتذة المصريين ، صدر المجلد الاول منه عن لجنة الفلسفة والاجتماع بالمجلس الأعلى لرعاية الفنون والآداب والعلوم الاجتماعية ، ونشرته الهيئة المصرية العامة للكتاب بالقاهرة عام ١٩٨٤ . وهو فى نظرى يعد اكمالا للعمل السابق فاذا كان الاول يتعلق بالمصطلحات فان العمل الحالى يختص بالاعلام ويشمل هذا الجزء حوالى ٣٠٠ علم مبدؤا بحرف الالف الذى يضم ثلثى الاعلام والثلث الباقى فى حرف الباء وتكاد تنقسم هذه الاعلام قسمة عاكلة بين الاسلاميين وغيرهم من اصنام الثقافات الأخرى ، فالمعجم يتناول اعلام الفكر الانسانى من قديماء ، ومحدثين ، ومعاصرين من فلاسفة ، وعلماء لاهوتيين ومتكلمين ، صوفية ، اخلاقيين ، اجتماعيين ، وسياسيين (٤٣) .

وقد راعى القائمون على هذا العمل — كما جاء فى التصدير — العناصر الآتية فى تعريف العلم :

— حياة الفكر فى أهم معالمها وبخاصة ما يتصل منها بتفكيره واتجاهاته .

— مؤلفاته وأهيتها خاصة المطبوع منها والمخطوطات ذات الشأن على الأيزيد نصيب هذين العنصرين على ثلث ما يخصص لكل مفكر .

— آراء الفكر ونظرياته وهى صلب الموضوع ، ويوضح أبرزها وما كان له صدق فى الفكر الإنسانى عامة . مع قدر من النقد والتعليق وفكر بعض المراجع الهامة والمباشرة .

وقد نظم المعجم الفبائياً وبويت الاعلام على حسب الشهرة بحيث يوضح ابن الهيثم مثلاً فى حرف الهمزة وسقراط فى حرف السين والنظام فى الفون وهكذا ، ويزيد عدد صفحات المعجم على ألف ومائتى صفحة . وقد شارك فيه حوالى اثنان وأربعون أستاذاً ساهم كل منهم على الأقل بمادة أو أكثر وقد وصل اسهام بعض المساهمين الى عشرين مادة وذلك على الشكل التالى :

أولاً : المساهمون بمادة أو اثنين أو ثلاثة : ساهم بمادة واحدة كل من الاساتذة ابراهيم منكور (عن البرونى) وسيد غنيم من (بياجيه) وحبيب الشارونى من (بولاند)

وعلى عبد المعطى (بوزنكيت) وسعيد زايد (اخوان الصفا)
وأحمد الخشاب (اسبنسر) وفتحية سليمان (بستالوزى)
وبول غليونجى (ابن النفيس) وجمال الدين الفندى (ابن
يونس المصرى) وتتسم هذه المواد بالطول كما فى مادتى
بوزنكيت واخوان الصفا ، كما أن من ساهموا بمادة واحدة
فقط كانوا من أهم المتخصصين فى هذه المادة .

ومن شارك بمادتين : عبد الغفار مكاوى الذى كتب
عن يشنر وبنتام وامام ابراهيم عن «البتانى» و «البوزجائى»
ومصطفى زيوار عن « ادلر » و « بافلوف » .

وقد ساهم كل من أحمد بدوى وامام عبد الفتاح ونازلى
اسماعيل بثلاث مواد .

ثانيا : المساهمون باربوع الى ست مواد ، فقد ساهم
حسن شحاته سعفان بمواد : ابن خلدون ، اسبناس ،
بلان ، بوذا وعبد الحليم منتصر : ابن البيطار ، ابن العوام
ابن الهيثم ، ابن وحشية ، وشارك أحمد أبو زيد بمواد عن
استراوس ، بارينو وكلودبرنار والبوصيرى بينما ساهم
كل من : أبو ريان وفؤاد زكريا ومراد وهبه ومحمود زيدان
بخمسة مواد كتب الاول عن اعلام يونان بالاضافة الى
شخصية اسلامية وبينما كتب فؤاد زكريا عن فلاسفة علم
وكذلك محمود زيدان فقد كتب مراد وهبه عن فلاسفة
فرنسيين وروس (بليخانوف — بوخارين) ثم أخيرا يحيى
هويدى وعفت الشرقاوى اللذان ساهم كل منهما بكتابة
ست مواد وبينما اقتصر الثانى على اعلام مسلمين كتب الاول

عن علم مسلم واحد هو ابن تومرت وعن خمسة غربيين هم : صمويل الكسندر وباركلى وبرادلى وبروى ومين دى بيران وهى مواد اهتم بها وسبق أن كتب عنها .

ثالثا : المساهمون بثمان الى عشر مواد كل من :
محمود قاسم وجلال موسى ومحمود رجب الذى كتب عن اعلام المان معاصرين وساهم كل من : نور الدين شريبة وعثمان أمين وعزى اسلام بتسع مواد وواحد فقط كتب عشر مواد هو على حسن عبد القادر عن اعلام مسلمين اغلبهم من الصوفية .

رابعا واخيرا : المساهمون باحدى عشرة حتى عشرين مادة . وقد كتب التفتازانى احدى عشرة مادة كلها فى اعلام التصوف الاسلامى وكتب كل من حسن حنفى وفؤاد شبل اثنتى عشرة مادة وبينما تانى اغلب مواد الاول فى اعلام العصور الوسطى والفلسفة المسيحية تتوزع مواد الثانى فى اتجاهات متعددة . ويكتب جورج قنواى خمس عشرة مادة تتوزع بين فلاسفة عصور وسطى وبين مترجمين عرب، وكتب كل من مصطفى حلمى وفوقية حسين ست عشرة مادة اسلامية وتكتب أميرة مطر سبع عشرة مادة كلها فى الفلاسفة اليونان والرومان باستثناء مادة وحيدة عن « البكرى » من المسلمين . وتدور معظم المواد التسع عشرة التى كتبها كمال جعفر عن صوفية مسلمين واخيرا يكتب كل من : فتح الله خليف وأحمد حمدي عشرين مادة تختص مواد الاول بفلاسفة مسلمين وتدور مواد الثانى

حول فلاسفة غربيين من عصر النهضة والعصر الحديث
والمعاصر .

تاسعا : موسوعة الفلسفة لبدوى :

والموسوعة الفلسفية التى أعدها الدكتور عبد الرحمن
بدوى عمل ضخم باعتبارها جهدا فرديا وذلك بالمعارنة مع
الجهود السابقة التى كانت فى معظمها جهودا جماعية أو
معتبدة على ترجمة جهود جماعية (٤٤) ويهدف المؤلف الى
تحديد خطة عمله فى الموسوعة كما بتضح من قوله :
« وقد استقصيت فيها امرين : الاول يشمل كل ذى شأن
فى الفلسفة على مدى تاريخها من منشاء مذاهب ومؤرخين
لها ومساهمين فى تطورها والثانى يتناول أمهات المذاهب
الفلسفية والموضوعات الرئيسية التى تندرج فى ميدانها .
وحرصنا بالنسبة الى كلا الأمرين ان نقدم عرضا مستوفيا
لكل جوانب الفيلسوف : حياته ومذهبه ومؤلفاته ، أن تعلق
الأمر بالأنوع الاول والمعانى الرئيسية والتحديد الدقيق
والتطور فى المفهوم تعلق الأمر بالأنوع الثانى » .

ويشير هذا العمل تساؤلا حول هذا الجهد الضخم
للدكتور بدوى — صاحب الانتاج الغزير فى تاريخ
الفلسفة — والعلاقة بين انتاج بدوى السابق من جهة
ومحتوى مواد هذه الموسوعة من جهة ثانية . وبدوى نفسه
فى تصديره للعمل الذى بين أيدينا هو الذى يلقى ببذرة هذا

التساؤل حين يقول : « وفي تحريرى لمواد هذه الموسوعة قد استعنت — كما هو طبيعى — ببعض ما سبق لى ان عرضه فى كتب لى سابقة » . ان هذا الاستشهاد يشير الى حجم وطبيعة هذه الاستعانة التى تفوق ما جاء فى الاستشهاد وقراءة لمواد الموسوعة المختلفة مقارنة مع كتبه السابقة تبين ذلك .

فهو يتناول فى الموسوعة : افلاطون وأرسطو وشوبنهاور وشسبنجر و نيتشه وقد سبق له أن كتب عنهم كتباً مستقلة أنظر آثاره الى كتبه فى الموسوعة (ص ٢٩٦ — ٢٩٨) . ويكتب عن ابن طفيل الذى سبق وكتب عنه ، بل ينقل ما كتبه صفحات ٧١٨ — ٧٣٥ من كتابه بالفرنسية عن « تاريخ الفلسفة فى الاسلام *Histoire de la Philosophie en Islame* باريس ١٩٧٢ وكذلك ما كتبه عن السجستاني وهو موجود فى تحقيقه ونشره لـ « صوان الحكمة وثلاث رسائل تأليف أبى سليمان المنطقى السجستاني » مع مقدمة طويلة المنشور بطهران ١٩٧٤ ، والامردويسى أكبر شراح أرسطو فى العصر اليونانى والرومانى الذى نشر له بعض الرسائل فى كتابه أرسطو عند العرب ، وفى كتابه « شروح على أرسطو مفقودة فى اليونانية » بيروت ١٩٧١ ويتحدث عن المدرستين الايلية والايونية وهما مادتان سبق أن كتب عنهما فى ربيع الفكر اليونانى وكذلك السوفسطائية وبرقلس الذى خصص له أجزاء كبيرة من « الافلاطونية المحدثه عند العرب » .

وفلو طرحس الذى تناول آراءه فى الآراء الطبيعية التى
يرضى بها الفلاسفة ضمن تحقيقه لكتاب النفس لارسطو .

وما كتبه عن فلاسفة العصور الوسطى ، موجود فى
كتابه فلسفة العصور الوسطى . وكذلك كتب عن فلاسفة
المثالية الألمانية : شلبنج وفشته وهيجل الذين خصص لهم
كتابا بهذا الاسم وكتب عن بعضهم مثل : كانط وهيجل
وشلبنج كتابا مستقلة وما يظهر هنا يظهر فى حديثه عن
فلاسفة الوجودية الذين اهتم بهم اهتماما خاصا فى عدد
كبير من كتبه ، ويصل الامر الى تمته فى حديثه عن نفسه
فى مادة « عبد الرحمن بدوى » وهى مادة طويلة للغاية من
اطول مواد الموسوعة (٢٩٤ - ٣١٨) وفيها ينقل حرفيا
ما سبق أن كتبه تلخيصا لرسائلته فى الماجستير
والدكتوراه (٤٤) كل هذا يبين مدى تمركز مؤلفنا فى كتاباته
حول ذاته ، ويتفق هذا التمركز حول الذات مع اتجاهه
الوجودى العام الذى يعلن عنه والذى يجعله يحرص على
عرض (رواث) ما كتبه من قبل . ويذكر المراجع التى
تحدث عنه ولو كانت دوريات أو جرائد فى الوقت الذى
لا يذكر فيه أية دراسة جادة أو ترجمة دقيقة للنصوص
الفلسفية الهامة من عمل أى — من زملائه — من الاساتذة
والباحثين العرب . فهل المسألة اغراق فى الذاتية والتمركز
حول الذات اتفاقا مع نزعته الفردية الوجودية المتعالية أم
ان القضية تتجاوز الذات الى حكم مسبق على العقلية
العربية ؟!

وباستعراض (٢٣٨) مادة في الموسوعة يتناول فيها
 منشأ مذاهب ومؤرخين لها ومساهمين في تطويرها نجد فقط
 (١٤) مادة عن عرب ومسلمين ومصريين قدماء ومحدثين
 وهو عدد قليل للغاية في موسوعة مؤلفة أصلا بالعربية
 وموجهة الى القارئ العربى . وكان منتظرا من هذه
 الموسوعة العربية تأليفا ولغة وتوجها ان توفى المادة العربية
 حقها ، كما نجد في معجم اعلام الفكر الانسانى الذى
 يتساوى فيه اعلام العرب والمسلمين مع اعلام الغرب
 القدامى والمحدثين — بينما لم يعرض بدوى الا ٦٪ تقريبا
 من مادة موسوعته للفلاسفة العرب متجاهلا اعلاما مهمين
 مثل : ابو حيان الترحيدى ومسكويه الذى سبق له ان درس
 وحقق ونشر أعمالهما بل ان الصوفية وهم الاقرب الى
 اتجاهه الذاتى لم يعرض لهم فلا نجد ذكرا لابن عربى
 والبسطامى ورابعة العدوية الذى سبق ان خصص لهم
 كتابا مستقلة ، كما لم يتوقف عند علماء العرب : جابر بن
 حيان ، الحسن بن الهيثم ، البيرونى بل لم يتطرق الى
 بعض من كانت لهم اسهامات من المترجمين والنقلة الاوائل
 مثل : يحيى بن عدى والاهم انه لم يقف امام شخصية عربية
 اسلامية خصصت معظم الموسوعات — حتى الترجمة
 منها — مادة مستفيضة لها هى الفيلسوف المؤرخ ابن خلدون
 تغفله الموسوعة تماما ولا تشير اليه ، فى الوقت الذى تشير
 فيه الى اعلام غربيين فى المرتبة الثانية والثالثة والرابعة
 من الاهمية بل قد يكونون بعيدين عن مجال الفلسفة بمعناها
 التخصصى الدقيق .

وبوضح هذا الاهتمام بالفلاسفة ومؤرخى الفلسفة
الغربيين والتوجه الاوربى حرص المؤلف على تأكيد افادته
« من كثير من الموسوعات الفلسفية الاوربية والامريكية
التي ظهرت فى العشرين سنة الاخيرة » والامادة « من
السلاسل الفرنسية والالمانية والايطالية المخصصة لتراجم
ومذاهب الفلاسفة ومن معاجم المصطلحات الفلسفية
الكبرى » وتوضح النزعة الغربية المتعالية لديه وتظهر سمة
استشراقية تسيطر على كتاباته جعلته لا يلتفت الى الكتابات
العربية والاعلام العرب والمسلمين ولا يتوقف الا امام اثنين
فقط من المعاصرين هما : عبد الرحمن بدوى نفسه ومصطفى
عبد الرازق الذى يعد استاذا لجيل كامل من الباحثين
واساتذة الفلسفة الغرب . ونحن لا نرفض حديث صاحب
الموسوعة عن هؤلاء المعاصرين ، بل نطالبه بالتوسع فى
الاهتمام بهم وباعلام الفلسفة العربية الاسلامية والامامة
فى دراساتهم والتعريف بهم فى الوقت الذى نتمنى منه ان يحد
من تلك النزعة التغريبية التى تجعله يطل علينا من عل .

والمسألة الثانية الهامة التى تشسير اليها هى ذلك
التفاوت فى الاهمية بين بعض من تناولتهم الموسوعة من
مؤرخى فلسفة وعلماء نفس واجتماع واقتصاد غير ذى
تأثير وبين من اغفلتهم من فلاسفة لهم مكانتهم فى تاريخ
الفلسفة ، كذلك التفاوت فى حجم المواد نفسها كالتالى :

— مواد طويلة للغاية تعد ككتيبات وليست موادا فى

موسوعة مثل : أفلاطون ، أرسطو ، كانط ، الفارابى ،
بدوى ، ابن رشد وابن سبنا مقابل مواد صغيرة الحجم
جدا رغم الاهتمام المعاصر بها مثل جاستون باشلار .

— تناول بعض الأعلام ممن ليسوا بفلاسفة بالمعنى
الدقيق مع أهمال غيرهم من الفلاسفة فقد تناول : ادلر ،
اشبرنجر ، بكاريا سيزار ، جوستاف بلو ، فرويد ،
لاجاش ، لاروجير ، ولانبيه .

— الاهتمام بأعلام ذوى أهمية هامشية مثل كل من :
ابنيانو ، وابيرنج وأردمن بنو وبوريلى وبيومكر وبوبلر
وكل من كنوتسن وكوفيليه وريمون لول ومالانتشو وموندلغو
وهورنجام .

— اغفال أعلام مهمين مع ذكر من يتساوون أو يقلون
عنهم فى المكانة : حيث يذكر من الأمريكيين : جيمس ودبوى
ورويس وسانتيانا ويغفل عن كل من : بيرس ومونتاجيو ،
وبيرى وسيدنى هوك . ومن الإيطاليين يغفل ميكو ومن
الفرنسيين يغفل : التومسر وفوكو ودريدا مع أنه يذكر
لاكان ، كما يغفل برنشفيج رغم أنه يذكر كوزان وبوترو .
ويذكر من الألمان ماركس ولا يذكر أنجلز ويورد باور وشترنر
وأغفل شترواس وأورد هوركيهر وأغفل أوجست كورنو
من مدرسة فرنكفورت ومن الإنجليز أغفل : أسبنسر
وتوماس هل جرين ومويرهيد وماكنزى وسورلى وتوماس

كيس والسير بيرسى نثن وأرثر ادنجتون وغيرهم ، مما يوضح سيطرة وغلبة الاتجاهات الذاتية في اختياره وحديثه عن الاعلام والمصطلحات في موسوعته .

عاشرا : معجم علم الاخلاق (٤٥) :

نتناول في هذه الفقرة اول معجم متخصص تدور مواده المختلفة في مجال علم الاخلاق والمعجم مترجم عن الروسية اشرف عليه ايجور كون . وهو فيلسوف معاصر من اصل روسي ولد ١٩٢٨ وحصل على الدكتوراة في الفلسفة ١٩٦٠ ويعمل بكلية الفلسفة بلينينجراد من أعماله : الخوف أمام قوانين التاريخ ١٩٥٨ ، والمثالية الفلسفية وأزمة الفكر التاريخي البورجوازي ١٩٦٥ وصدر له هذا المعجم في طبعته الروسية عام ١٩٨٣ وتم ترجمته الى العربية ١٩٨٤ ، وهو مرتب حسب الأبجدية العربية . وسعة المعجم حوالي ٤٢٢ مادة منها ٣١٨ تدور حول المفاهيم والمصطلحات والمذاهب الاخلاقية بينما يخصص لاعلام الفكر الاخلاقي ١٠٤ مادة وأربعة . تقع أغلب المواد في حرف الالف يليه الميم ثم التاء فالباء وأقل المواد في الدال والظاء .

ويلاحظ ان المعجم يفي المادة الاخلاقية العربية حقها من البحث حيث يعرض لاهم فلاسفة الاخلاق العرب والمسلمين مثل ابن باجه ، ابن خلدون ، ابن رشد ، ابن

سينا ، ابن طفيل ، ابن عدى ، اخوان الصفا ، الرازى ،
الفارابى ، الكندى ، مسكويه ، المعتزلة والمعري كما
يخصص مادة بعنوان الاسلام .

ويعرض ايضا اكثر من رواد الانسانية ممن ليسوا
بفلاسفة خلص من روائيين وكتاب وزعماء سياسيين كانت
لهم مواقف اخلاقية اكثر مما كانت لهم اسهامات نظرية في
علم الاخلاق مثل تولستوى وطاقور وغاندى والمعري
وديستوفسكى .

ويشير الى اعلام الفكر الماركسى والمجهدين له سواء
قدموا نظريات اخلاقية ام كانوا اصحاب رؤى ونظرات
مفارقة ، من كانت لهم اسهامات في مجالات اخرى غير
الاخلاق مثلما نجد فى مواد : انجلز ، بليخانوف ببساريف ،
بيلنسكى ، تشيرنيشفسكى ، ودبرولوف ، سولوفيف ،
مورييه ، وكاوتسكى ، لينين .

واظن انه لم يترك علما مهما من الاعلام الذين ساهموا
في الدراسات الاخلاقية قديما او حديثا من اليونانيين او
الفلاسفة المسلمين والعرب والمحدثين الا عرض له ، كذلك
عرض للفرق والمدارس الفلسفية المختلفة ذات الاسهامات
الاخلاقية مثل : الابيقورية البرجماتية ، البروتستانتية
الجديدة ، البوذية ، البيورتيانية الجزويتية ، الهندسية ،
الرواقية ، الشخصية ، الشكلائية الطبيعية ، الفرويدية

المكيانيكية ، المسيحية ، الليبرالية ، النهلية (العدمية)
الهيديونية ، الوجودية ، الوضعية الجديدة كما يتناول بعض
المواد الطريفة التى قد تنتمى الى علم الاجتماع الاخلاقى
مما يرتبط بسلوك الشخص البشرى مثل مادتى الاتيكيت
والموضة .

تسود بعض مواد المعجم خاصية بارزة هى خاصة
المادة المتعددة العناوين والعناصر ويظهر ذلك
فى المواد الأساسية فى العمل مثل مادة الأخلاق التى تقترب
من عشرين صفحة فيعرض للأخلاق ، والأخلاق البرجوازية
والدينية والعائلية والأخلاق والإدارة الاجتماعية ، والحقوق
والحقيقة ، والدين ، والسياسة ، والعلم والفن ، ومثال
آخر بارز مادة الاطيقا (Ethica) = علم الأخلاق فيعرض
فيها : الأخلاق الاجتماعية ، والارتقائية والانسانية
والايكولوجية والبرجوازية والسياتية والعواقبية والغائية
والمعيارية والمهنية والوصفية ... الخ . وكذلك حين
يتناول : أدب الحواس ، أدب السلوك ، أدب الشخصية
الخلقى وعلاقة الاطيقا بغيرها من التخصصات : الاطيقا
والايكولوجيا والسوسيولوجيا ، والسيكولوجيا . وكذلك
حين يتناول الخلقية يعرض : خلقية الحياة العادية ،
الخلقية الشيوعية ، خلقية العمل ، وكذلك التربية الاخلاقية
حيث يعرض لتربية الذات ، التربية الشيعومية وتربية
العمل .

ويقدم لنا المترجم كثيرا من المصطلحات الاخلاقية ..

والتعريف شكل من اشكال الترجمة لكنه يأتى فى المرحلة الأخيرة حين لا يجد المترجم المقابل العربى الحقيق الذى يؤدى الغرض ، ومترجم المعجم الدكتور توفيق سلوم من المشهود لهم حيث قدم للعربية عددا من كتب الفلسفة الهامة المترجمة . الا انه اكتفى فى معجم علم الاخلاق بتعريب كثير من المواد بعضها معروف فى العربية مثل : اتراكسيا بمعنى ظمائية النفس واتيكيث ، واباثبا بمعنى فتور الشعور او اللامبالاة والايكولوجيا ، الا ان هناك بعض التعريفات التى تبدو غريبة على القارئ العربى المثقف مثل الاوتونومية ، والتيونومية والريغورية والفيلانثروبيا والقبليستينولوجيا وتعنى الاولى « الاوتونومية » الذاتية ، التقائية المستقلة ، والثانية « التيونومية » اخلاق القانون الالهى (ص ٦٣) والريغورية او الاخلاق الصارمة المتشددة وكذلك الفيلانثروبيا Philantropy التى تعنى الخيرية او حب البشر « الانسانية » felicias نظرية السعادة التى يترجمها لنا « الفيليسيتولوجيا » . ومع هذا فقيمة العمل والجهد المبذول فى ترجمته يؤكد اهميته كأول قاموس متخصص فى مجال الاخلاق .

حادى عشر : المعجم الفلسفى المختصر (٤٦) :

وهو عمل يهدف الى توضيح اهم المفاهيم والمصطلحات الدارجة فى كتب الفلسفة ونظرية المعرفة والمنطق الجدلى كما يتضمن المعجم مقالات فى تاريخ الفلسفة ونقد الاتجاهات

الاساسية فى الفلسفة المعاصرة ويشمل المعجم اكثر من اربعمائة مادة وعشرة بالاضافة الى فهرسين شاملين الاول للأعلام (ص ٥٥٠ - ٥٩١) والثانى للمقالات (ص ٥٩٢ - ٦٠٨) ويتضح الشمول والمعاصرة فى المواد المختلفة التى يتناولها المعجم ، فهو وان لم يخصص موادا مستقلة للأعلام الا أنه يعرض لها فى سياق حديثه عن المفاهيم والمصطلحات والمذاهب والتيارات المختلفة ويخصص لها حيزا يتفق وحجم المعجم فى الفهرس المخصص لها فى نهاية المعجم حيث يوفى التعريف بها وبحيياتها ونظرياتها فى حيز مختصر .

وفىما يتعلق بالمواد المختلفة التى يدور حولها المعجم الفلسفى المختصر فهى تشمل كلا من تاريخ الفلسفة والمذاهب الفلسفية المختلفة القديمة والمعاصرة من وجهة نظر الفلسفة المادية الجدلية ، ولا يخفى المشرف على العمل ولا مترجمه هذا التوجه الذى يبدو جليا فى كل مادة من مواده .

ويمكن ان نشير فى سياق تناولنا لهذا المعجم - الذى يكمل ويلخص ما فى الموسوعة الفلسفية التى ترجمها سمر كرم - الى بعض الأعمال القاموسية المختصرة المبسطة التى تعرض للمفاهيم والمصطلحات من نفس وجهة النظر والتى تعتمد على كل من الموسوعة المذكورة والمعجم الفلسفى المختصر ، فقد قدم لنا الدكتور عبد الرزاق مسلم الماجد عملا بعنوان « مذاهب ومفاهيم فى الفلسفة

والاجتماع (٤٧) ويذكر فيه صراحة اعتياده على « القاموس
 الفلسفى الروسى المختصر » . ويحدد لنا هدفه فى تقديمه
 للعمل فهو يسعى لفرض وجهتى النظر الاساسيتين فى
 الفلسفة المثالية والمادية . ويحدد وجهة نظره فى انحياز
 الفلسفة التى ولدت وستبقى طبقية ومنحازة ، وان
 وجودنا فى عالم تتناقض فيه مصالح الطبقات والفئات
 الاجتماعية يحتم علينا ان ننحاز الى جهة دون أخرى . .
 وانحياز المصنف يظهر فى المواد التى يقدمها لنا . فهو يتناول
 ٨٤ مادة مرتبة الفبائيا اولها فى حرف الالف : الاخلاق ،
 الارادية ، الاستقبال الشعورى ، الاستقراء والاستنباط ،
 الاسمية ، الاشتراكية الفابية ، الاعتزال ، الامكار الفطرية ،
 الامة ، الانا وحدى ، الانتقائية . وفى حـ حرف الباء
 « البراجماتية » والتاء : التأملية ، التجريبية ، التشكيكية
 الاقتصادية الاجتماعية ، التصور ، التصورية ويعرض
 للثنائية ، والثورة الاجتماعية فى حرف الثاء اما فى
 الجيم فيتناول الجبر الجغرافى (والاصح الحتمية الجغرافية)
 والجبرية والجمال ثم الحتمية والحدس والحدسية والحركة
 والحس والحسية والحقائق الازلية والحقيقة المطلقة
 والنسبية والحيوية ، وفى الدال : الدولة ، الديالكتيك
 وقوانينه والديمقراطية . وهكذا حتى حرف الواو الذى
 يتناول فيه خمس مواد ، واقعية القرون الوسطى ،
 الوجودية ، الوسط الجغرافى ، الوضعية والومى . وهذا
 العمل — كما يخبرنا الدكتور الماجد — جزء اول يتلوه جزء
 آخر يكمله يتناول اعلام الفلسفة والاجتماع ، وان كان الماجد

ينحاز ، لما نقل عنه فانتنا نجد بالمقابل انحيازا آخر لدى محمد جواد مغنية فى عمله « مذاهب فلسفية وقاموس مصطلحات » الذى طبع عدة طباعات (٤٨) . وهو عمل تجميعى كما يخبرنا صاحبه أفاد فيها من الاعمال الموسوعية السابقة ونقل عنها ، فقد نقل من صـليبيا ومراد وهبه والموسوعة الفلسفية المختصرة والموسوعة الفلسفية ترجمة سمر كرم وليس له فى هذا الجهد « الا الاختيار والتوضيح والامانة فى النقل » . وعمله فى قسمين ، الاول للمصطلحات (صفحات ١٨٩ — ٢٣٢) والآخر للأعلام (٢٣٣ — ٢٤٢) فيذكر فى حرف الالف ٢٤ مادة مثل : الأبستيمولوجيا والأبيقورية ، الاثنولوجيا والأرستقراطية ، الاستبطان ، الاستقراء ، الاستنباط ، الاسطقس ، الاشراق ، الاضائة ، الاقتصاد ، الأقنوم ، الاكاديمية ، الاميرالية وفى الباء سبعة مواد : بابونيه ، البراجمانية ، البرجوازية ، البرهان ، البعد ، البنية البيرونية ، وفى التاء ، التتالى ، التالىه ، التاوية . . والياء ، اليسار واليمين ، اليوجا ومجمل المواد تبلغ حوالى مائة وثمانين مادة والأعلام واحدا وستين علما تبدأ بـابن باجه وتنتهى بـياسبرز « وهذا ينقلنا الى أهم عمل معجمى يتناول الاعلام وهو ما أعده جورج طرابيشى .

ثانى عشر : معجم الفلاسفة :

(الفلاسفة ، المناطقة ، المتكلمون ، اللاهوتيون ، المتصوفون) (٤٩) :

والعمل الحالى الذى نهض به جورج طرابيشى عمل

ضخم من حيث عدد الاعلام وهو مزيج من الترجمة والاعداد والتأليف ويسير في نفس اتجاه معجم اعلام الفكر الانساني في اختصاصه باعلام الفلاسفة والمناطق والمتكلمين ، واللاهوتيين والمتصوفة على امتداد تاريخ الفلسفة والفكر وهو جزء من عمل معجمي أشمل يتناول الاعلام والمؤلفات متوقع له ان يصدر في ستة أجزاء المعجم الحالي يمثل الجزء الاول منه ، يرتبط به ويتكامل معه الجزء الثاني عن معجم المؤلفات الفلسفية ، لذا نجد احالات مستمرة في هذا العمل الذي نتناوله بالتحليل — خاصة حين يعرض لكتابات كبار الفلاسفة — حيث يحيل الى معجم المؤلفات .

وخطة المصنف تقتضي ادراج اسم الفيلسوف في هذا المعجم اذا غلبت على تفكيره الفلسفة ، فهو مثلاً يضع ماركس في اطار المعجم رغم كونه عالم اقتصاد ، اما ريكاردو وادم سميث فقد ادرجهما في الجزء الثالث « معجم علماء الانسانيات » رغم وجود بعض الانكار الفلسفية لديهما كذلك ابن خلدون وهنري لوفيفر ادرجهما في معجم علماء الانسانيات بصفتها من علماء الاجتماع رغم ان لكل منهما نتاجاً فلسفياً .

وقد اعتمد جورج طرابيشي — الذي اسهم من قبل في ترجمة عدة كتب فلسفية مثل علم الجمال لهيجل ، وتاريخ الفلسفة لامييل يرييه — في عمله الحالي على عدة مصادر أهمها وأولها معجم المؤلفين *Dictionnaire Des Auteurs* الصادر عام ١٩٨٠ عن منشورات لافون الفرنسية، وبومباني

الايطالية وهو المصدر الأول لعمله بالاضافة لمعجم روبير Robert لاسماء الاعلام ، ومعجم الفلسفة الحديثة ومعجم لاروس Larousse للفلسفة والموسوعة الفلسفية ليودين وروزنتال ، وموسوعة العالم المعاصر المجلد المتعلق بالفلسفة . كما يستعين بكتب تاريخ الفلسفة مثل : دروس في تاريخ الفلسفة لهيجل ، وتاريخ الفلسفة لبريه والفلسفة في العصر الوسيط لاثين جيلسون والفلسفة السونيكية والغرب لبرنار جو ، والفلسفة المعاصرة في اوربا لبوشنسكى والمعجم العقلانى ، ويعتمد فيما يتعلق بأعلام الفلسفة الاسلامية على الجزء الثانى من كتاب هنرى كوريان — الذى لم يترجم للعربية تاريخ الفلسفة الاسلامية » ، حيث نجد طرابيشى يضيف على ما أورده وترجمه من « معجم المؤلفين » ما يقرب من الثلث الذى يتمثل فى اضافات عديدة من الفلاسفة غير الاوربيين .

وينفرد هذا العمل عن غيره بعدة مميزات هامة ، فالمواد الأساسية موقعة بأسماء محرريها من المتخصصين وأساتذة الجامعات مثلما نجد فى معجم لالاند . كما ان المواد الخاصة بكبار الفلاسفة ذيلت بمقتطفات ما قاله الباحثون والنقاد والفلاسفة فيهم على مر العصور . وتحمل هذه المقتطفات أحكاما متعددة بل تكاد تكون متناقضة مما يجعلنا امام وجهات النظر المختلفة فى الفيلسوف الذى نتحدث عنه ممثلا بعد الحديث عن هيجل وهى المادة التى كتبها أرماندو

بليب يعرض لمقررات عنه من اتوال : جوثه وماركس وهائنى
وميرلوبونتى والكسندر كوجيف وماركيوز .

ويتناول هذا المعجم العديد من الفلاسفة المعاصرين
الاحياء حيث أفسح مجالا واسعا لمرض آرائهم ومذاهبهم
مثل : ليونار وجلوكسمان وفرانسوا شاتليه وجيل دولوز
ولوسيان جولدمان وغيرهم . ومن ناحية ثالثة أضاف
طرابيشى عددا كبيرا من المفكرين الصينيين واللاتين والهنود
بحيث أن المعجم فى نصه العربى يكن اعتباره أوفى المراجع
فى هذه الناحية، وبالإضافة لهذه الشمولية نجد سمة هامة
تميز هذا العمل هى التوازن بين المواد التى يقدمها لنا
حيث يتميز افلاطون وهيجل والفارابى وابن رشد من حيث
الاهتمام على الكييه وجلوكسمان وغيرهم .

ويتميز هذا العمل بالاهتمام الخاص بالفلاسفة المسلمين
والعرب خاصة المحدثين منهم فكما يذكر من الفلاسفة
الأوربيين التوسير والكييه ، انجاردن ، هيجل ودورين جيل
دولوز ، بول ريكور ، ميشيل فوكو ، فرانسوا شاتليه
يذكر ابن باديس ، مالك بن نبي ، الانغائى ، الارسوزى ،
شبللى شميل ، محمد اقبال ، بل وتمتد القائمة لتشمل كثيرا
من الاعلام من المفكرين الدينيين : ابن حنبل ، ابن قيم الجوزية
أبو حنيفة ، أحمد البدوى ، الرعاى ، مالك بن أنس ،
محمد بن عبد الوهاب ، طنطاوى جوهرى .

وقد رتب المعجم الذى تزيد مواده عن ألف وأربعمائة وأربعين مادة بحسب التسلسل الابجدى العربى ووضع تحت كل اسم مقابله الفرنسى أولا ثم الانجليزى ثم التعليقات المتعددة ان كنا بصدد كبار الفلاسفة .

وللدلالة على ضخامة العمل نقدم بعض الأرقام الإحصائية فى حرف الألف وبإتداد مائة صفحة وعشر من (ص ٩ حتى ١١٩) يعرض لحوالى مائتين وأثنين وأربعين علما ، يليه حرف الباء فى ستة وثمانين صفحة من (٢١٠ حتى ٢٠٦) يعرض فيها المائتين وسبعة عشر علما . وفى حرف الكاف وبإتداد ما يقرب من ستين صفحة من (٤٦١ حتى ٥١٨) يعرض لمائة علم وعشرة ، يليه حرف الميم فى حوالى خمسين صفحة يعرض لمائة من الأعلام وعلى التوالى نجد حرف الناء (٩٢ علما) والسين ٨٢ علما واللام ٨٠ علما والخين ٧٧ علما والهاء ٦٣ علما والراء ٦١ علما ، ونجد التاء خمسين علما والنون خمسة وأربعين والجيم أربعين ، بينما أقل الحروف فى عدد الأعلام « الصاد » علمين و « الطاء » ستة أعلام « والتاء » سبعة و « الخاء » ثمانية والعين أحد عشر والزأى اثنى عشر والحاء ثلاثة عشر والقاف أربعة عشر والذال خمسة عشر علما والواو عشرين .

والعمل أداة ضرورية للباحث والمثقف لما تتضمنه من شمول والمأم بأغلبية أعلام الفكر الفلسفى فى الشرق والغرب .

ثالث عشر : الموسوعة الفلسفية ، عبد المنعم حنفى (٥٠) :

والعمل الذى تعرض له الآن والمسمى « الموسوعة الفلسفية » يحمل اسم عبد المنعم حنفى ، وقد صدر عن دار امن زيدون ومكتبة مذبولى دون تاريخ مما يجعلنا لا نستطيع ان نتناوله فى المكان الملائم فى عرضنا الحالى الذى يتميز بتناول الاعمال الموسوعية فى ترتيبها التاريخى وهناك صعوبة اخرى تتعلق بهوية المصنف ومعد القاموس حيث قدم لنا العديد من الموسوعات (الفلسفية ، الفلسفة اليهودية — علم النفس بجانب ترجمات متعددة فيها ترجمات لمسرحيات سارتر وكامى وغيرها) . ومع اننا لا يمكننا الجزم بتاريخ الموسوعة الا انها صدرت بعد عام ١٩٧٤ لان صاحبها يشير الى اعمال صدرت فى هذا التاريخ (٥١) .

وبتصفح مقدمة الموسوعة الفلسفية نشعر انها موسوعة خاصة بالاعلام فهو يريد أن يقدم كتابا « وانما لكل الشخصيات » (ص ٥) وكما يظهر من قوله « وجدت من المناسب أن يتوجه بحثى الى الشخصيات ومن خلالها يمكن للقارئ ان يستجمع شتات الفلسفات الكلية » ان حديث صاحب الموسوعة الذى يتسم بالاجمال والاطلاق والكلية يحتاج الى كثير من النقاش فهو يقدم لنا — من المفروض — عملا موسوعيا متخصصا الا أنه يحرص على وصله بالكلية والاجمال « قدمت من ناحية أخرى مجلدا

لتطور الفكر الفلسفى فى البلدان الكبرى التى كانت لها
 اسهامات ملحوظة فى صرح الفكر العالى « . ويؤكد لنا
 ثانية ان هدفه تقديم موسوعة للاعلام وانه يريد فى الجزء
 الثانى - الذى لم يصدر حتى الآن - معجما للمصطلحات
 « لقد وجدت انه لتكمل الفائدة فانه من المناسب أن يتبع
 هذه الموسوعة معجم لمصطلحات الفلسفة فى لغاتها
 الأصلية اللاتينية والالمانية والانجليزية والفرنسية « وأن
 يتضمن الحديث فى الفلسفات الكلية مضمونها وأبعادها
 وأهدافها وتطورها وأن يكون هذا المعجم بمثابة المجلد
 الثانى لهذه الموسوعة « وسوف يتبين لنا من خلال تحليل
 هذا العمل وما فيه من مواد انها لا تقتصر فقط على الاعلام
 (الشخصيات) بل وتفيض فى تناول المصطلحات والفرق
 والمذاهب والتيارات الفلسفية عكس ما نتبينه من المقدمة .

والشئ المثير للدهشة اذماء صاحب الموسوعة ان
 المكتبة العربية تخلو من موسوعات الفلسفة وليس ثمة
 الا كتابان مترجمان هما الموسوعة الفلسفية المختصرة
 والثانى « الموسوعة الفلسفية » ترجمة لقاموس الفلسفة
 الصادر بموسكو ١٩٦٧ ويقدم عدة انتقادات لهذين العاملين
 والغريب ان انتقاداته توضح لنا صوابها وخطاه .
 ونستدل منهما ان هناك امعالا اخرى مثل معجما جليل
 صليبا ومراد وهبه لم يشر اليهما وقد صدرتا فى تاريخ سابق
 عن الاعمال التى تناولها ، مما يجعلنا على حذر ونحن

نتناول عمله الحالي وعلا آخر أصدره عام ١٩٨٠ بعنوان
« الموسوعة النقدية للفلسفة اليهودية » .

ونظرة احصائية للعمل توضح لنا الآتى : سعة العمل
حوالى ٨٤٧ (ثمانمائة وسبعة وأربعين) مادة أى انها من
اقل الموسوعات سعة ، يفوقها معجم المجمع وصليبيا ووهبه
وغيرهم ، وتتوزع هذه المواد بين اعلام عربية وغير عربية
٥١٧ علما ومواد تتعلق بالمصطلحات والفرق والمذاهب
والتيارات . ٣٣٠ مادة تأتى اكثرها فى حرف الالف ١٥٢ مادة
منها ١٠٢ للاعلام ثم الميم مائة مادة فيها ٣٦ للاعلام والباء
٩٥ مادة منها ٧٥ للاعلام ثم التاء ٥٢ مادة منها ٣٠ للاعلام
بينما تأتى مواد الذال والضاد والطاء خلوا من الاعلام
تشمل الاولى ٤ مواد والثانية مادة واحدة والثالثة مادتين
بينما نجد علما واحدا فى كل من الحاء والخاء والصاد وعلمين
فى التاء والعين والغين وتكثر مواد الاعلام فى حروف الالف
والميم والفاء والياء . واذا كان عدد المصطلحات يقل قليلا
عن نصف عدد مواد الموسوعة ويزيد قليلا عن نصف عدد
الاعلام فمعنى ذلك انها موسوعة ليست قاصرة كما يدعى
صاحبها على الشخصيات ويمكن تقديم عدة ملاحظات حول
العمل الحالي .

كثرة عدد الفرق الكلامية الاسلامية بشكل ضخم
للاغاية لا يتناسب مع حجم بقية نوعية المواد وهى فرق
تاريخية لا تأثير لجلها الآن فى حياتنا الثقافية والفكرية وهى

كلما تقتل عن كتب الفرق مثل الشهرستاني وغيره فهو يذكر :
اباضية ، اثنا عشرية ، احدىية ، اسماعيلية امامية ، بابية ،
باطنية ، جاحظية ، جارودية ، جبائية حابطية خانطية ،
بشرية ، بكتاشية ، بهائية ، ثمانية ، ثنوية ، حارثية ،
حشوية ، حفصية ، حلاجية ، حمزية ، حنفية ، خابطية ،
خطابية ، خياطية ، خوارج ، ديصانية ، رزامية ، زارمية ،
زغرانية ، سليمانية ، شيعية ، صالحية ، صفائية ،
عبادية ، عبيدية ، عجاردية ، عذافرة ، عليائية ، قاديانية ،
قدرية ، كالمية ، كرامية ، كمبية ، كيانية ، كيومرائية ،
مشبهة ، معتزلة ، معطلة ، معمرية ، مغيرية ، مكرمية ،
منصورية ، ميمونية ، مازرية ، مجسمية ، مرجئة ، مردارية ،
مرتيونية ، مزدكية ، شجارية ، نجدات ، نسطورية ،
نصرية ، نظامية ، نعمانية ، هاشمية ، هذيلية ، هرمية ،
هندوكية ، واصلية ، يزيدية ، يعاقبة ، يهودية .

بالاضافة الى تناول عدد من اعلام الفلسفة اليهودية في
هذه الموسوعة وفي الموسوعة النقدية للفلسفة اليهودية
بعضهم وان كان من الصواب ان يخرج في موسوعة للفلسفة
مثل : سمويل الكسندر ، هنرى برجسون ، هيرمان كوهين .
فيقولون اليهودى الا ان البعض الآخر قد يكون مكانه الفلسفة
اليهودية - ذلك اذا كان لبعضهم مكان في اى عمل موسومى
فلسفى مثل : ابن باقورة ، ابن جرشون ، ابن جيدول ،
ابن دوار ، ابن صديق ، ابن ميمون ، ابن يوسف بولس
الرسول ، بددة ، بكاعون ، سامرة ، سبائية ، ابن عزرا ،

ومن ناحية أخرى علينا أن نشير الى ادراج مادة ضخمة
 عن المنطق فى ٣٣ صفحة ذات عمودين، ٦٦ عمودا تتناول
 كل مايتعلق بتاريخ موضوعات المنطق بحيث يمكن ان تكون
 كتيباً مستقلاً وليس مادة فى موسوعة حيث زادت ارقام
 العناوين فى هذه المادة لتبلغ ٥٣ مادة فرعية : منطق ،
 منطق صورى ، قوانين الفكر منطق الحدود ، اسم الذات
 واسم المعنى ، الاسماء المفردة والعامة واسماء الاعلام ،
 الكليات الخمس، المفهوم والمصدق، التعريف ، اللامعربات
 المقولات ، التصنيف ، التقسيم ، القسمة الثنائية ، تقابل
 الالفاظ ، منطق القضايا والاحكام ، سور القضية ، القضية
 المهمة ، القضية اللامحدودة ، ... الخ ..

واللافت للنظر فى عمل حنفى وضع اكثر من مادة حول
 اسم علم واحد أو مرقة بعينها ، لمقط مجرد تغيير حرف فى
 الاسم أو فى رسم حروفه بعقد لها مادتين ويمكن اعطاء
 امثلة على ذلك « رزامية » و « زرامية » و « خابطية »
 و « خابطية » وماكس « بلاك » و « بلانك » . بالاضافة
 الى تناول عدد من الشخصيات ملاقتها بالفلسفة محدودة
 بل ربما كانت ضد الفلسفة واسهاماتها فى مجال آخر مثل ،
 ابن حنبل ، اطرز ، الامغاني ، ايمرسون ، حسن البنا .

والشئ الاخير الهام ، اغفاله لذكر موسوعة
 عبد الرحمن بدوى الذى لا أشك فى صدورهما قبل هذا العمل
 مع استفادته الكبيرة منها فى عدد من المواد وابرزها مادة

بدوى نفسه فلم يكتب استاذ الفلسفة عن أحد من المعاصرين سوى نفسه وهكذا فعل صاحب الموسوعة الفلسفية التي تحتاج الى قدر كبير من الفلسفة .

رابع عشر : الموسوعة النقدية للفلسفة اليهودية (٥٢) :

قليلة هي الدراسات المتعلقة بالفلسفة اليهودية في العربية رغم ان هذه الفلسفة نشأت وازدهرت في ظل الحضارة العربية الاسلامية بل وكتبت كتابات كثيرة منها بالعربية . ومن هنا أهمية ظهور موسوعة نقدية للفلسفة اليهودية . او هذا ما ننتظره منها . والعمل الحالى الذى يحل اسم عبد المنعم حنفى يسعى لسد النقص في هذا المجال فهو يقدم لنا موسوعة متخصصة في الفلسفة اليهودية مكونة من تسعين دراسة نظرية هي المقدمة التى تشمل ست عشرة صفحة (٣ - ١٩) ومواد الموسوعة المرتبة حسب تسلسل الابجدية العربية . . ولا يستطيع القارئ المحلل الا ان يتذكر الدراسات القليلة فى العربية عن الفلسفة اليهودية : مثل ترجمة كتاب أميل برييه « الآراء الدينية والفلسفية لفيلون الاسكندرى » والدراسة التى قدمها د . على سامى النشار وعباس أحمد الشربيني « الفكر اليهودى وتأثره بالفلسفة الاسلامية » علاوة على الجهود الهامة للدكتور عبد الوهاب المسيرى التى تظل دراساته من أوفى وأدق ما كتب عن الفكر

اليهودى بالعربية . وفى هذا السياق تأتى الموسوعة التى
نعرض لها بالتحليل الآن .

يحدد المؤلف من البداية المقصود بالفلسفة اليهودية
والفيلسوف اليهودى اعتمادا على اسحق دويتشر الذى
يظهر تأثيره فى المقدمة وهو يميز بين نوعين من الفلسفة
النوع الاول مثل اسسـينوزا وماركس قد يتجاوز بتفكيره
يهوديته ومع ذلك يظل ينتمى لليهودية وهو يعرض لهؤلاء
فى موسوعته وغريق آخر مثل هوسرل واينشتين وجماعة
نينا (ويزمان وكورت جودال وكارناب واتوتويرت وشليك)
ومدرسة الجشطالت فهم رغم كونهم من اليهود الا انهم لم
يكتبوا فلسفات يهودية .

ويقف المؤلف امام العلاقة بين الفلسفة اليهودية
والاسلامية وقفة هامة يوضح تائر الاولى بالثانية فالفلسفة
اليهودية لم تقم الا بتأثير الفلسفة الاسلامية . فقد كانت
رسائل اخوان الصفا هى الاساس الذى اقام عليه :
يوسف بن صديق وسليمان بن جبيرول وموسى بن عزرا
فلسفاتهم . وعلى فلسفة الغزالى تلمذ الميمونى ويهوذا
اللاوى وطبعت الصوفية الاسلامية الاتجاهات المشابهة
عند اليهود ، وكان للقرآن تأثير هائل على القبالة
والحصرية وعلى مصطلحاتها ، ويظهر التأثير الاسلامى
لدى ابن باقورة وموسى بن ميمون وسعديا الفيومى خاصة
فى علم الكلام المعتزلى . وعرف اليهود الفلسفة العقلية

من خلال احتكاكهم المباشر بالمسلمين فقد ترجموا ابن باجة وظل تأثيره فيهم حتى القرن السادس عشر وابن رشد الذي يصفونه بالحبر الأعظم . وترجموا ابن سينا واستخدم ابن ميمون برهانه (وأجب الوجود) في إثبات وجود الله ، وكذلك كان إبراهيم بن داود من التابعين له ونقل ابن تقيادى من « النجاة » الفصل الثاني عشر في كتابه سفر النفس .

والحقيقة أن اليهود كانوا يؤثرون الكتابة باللغة العربية . وقد وصف يهوذا ابن طيون العربية بأنها اثرى لغات الارض وأصلحها لكل المقالات والمقالات وفي مرحلة تالية نقلوا مؤلفاتهم الى العبرية وترجموا المؤلفات الاسلامية للغزالي وابن سينا وابن رشد وابن باجة وابن طفيل مع مؤلفات الفارابي واخوان الصفا . وتظهر الحضارة العربية الاسلامية في كتابات وافكار كبار فلاسفتهم وتشير المؤلفات خاصة الى أصل النقد الذي قدمه اسينوزا في « رسالة في اللاهوت والسياسة » لدى ابن حزم ، والحق أن هذا الموضوع يحتاج الى جهد كبير من البحث والدراسة لا يمكن أن تكتبه مقدمة المصنف حقه فهي دعوة للنظر في هذه الفلسفة أكثر من استيفاء لدراستها كما ستتضح من تحليلنا لما جاء في الموسوعة .

وسبعة الموسوعة حوالى ١٧٠ مائة وسبعون مادة تتوزع بين الاعلام والفرق والعقائد والمصطلحات يغلب

عليها بالطبع الصفة الدينية التي قد تتجاوز وتفوق الخاصة الفلسفية لمثل هذه الموسوعة ، فهو يعرض للخصائص الدينية لليهود أكثر من تناوله للإنجاز الفلسفى ان صح ان هناك انجازا فلسفيا مستقلا يسمى الفلسفة اليهودية . بل انه يعرض لاعلام المسيحية أيضا وليس اليهودية فقط حيث يتناول : بولس الرسول (ص ٧٤ — ٧٧) متى (٢٢٠ — ٢١٠) مرقس (٢١٠ — ٢١٧) وهى مواد طويلة بالفعل اذا ما قورنت بما كتبه عن فلاسفة اليهود سواء القدماء أو المحدثين .

وهو يتناول العديد من الفلاسفة المعاصرين المعروفين باسهاماته فى مذاهب ونظريات الفلسفة الحديثة والذين تعرض لهم المصنف فى الموسوعة الفلسفية يخصص لهم موادا فى الموسوعة فالى أى مجال ينتمى هؤلاء ؟ . هل ينتمون لتاريخ الفلسفة أم للفلسفة اليهودية ؟ ومن هؤلاء نذكر ابن جبيرول ، وابن كموثة وابن ميمون وأبا البركات والسؤال من فلاسفة العصور الوسطى الذين ازدهروا فى ظل الحضارة الاسلامية وكلا من برجسون وبرنشتاين وأرنست بلوخ ، ومارتن بوبر ، واسبنيزا ، وغتجنشتاين ، وفرويد ، وهيرمن كوهين ، وماركس ، وماركيوز ممن ازدهروا فى اطار الفلسفة المعاصرة مما يطرح سؤالاً هاما هو هل يمكن أن تزدهر الفلسفة اليهودية بعيدا عن تأثير الحضارات الأخرى ، الحضارة الاسلامية فى العصور الوسطى

والحضارة الأوربية الحديثة أو بعبارة ثانية هل هناك ما يسمى بالفلسفة اليهودية ؟!

خامس عشر : الموسوعة الفلسفية العربية (٥٣) :

تعد الموسوعة الفلسفية العربية التي صدر الجزء الأول منها ١٩٨٦ والجزء الثاني بقسميه في نهاية ١٩٨٨ عن معهد الإنماء العربي ببيروت تنويجا للأعمال الموسوعية السابقة فهي تتجاوز من حيث السعة القواميس والمعاجم والموسوعات الفلسفية المعروفة لنا والمحدودة بطبيعتها لتقدم لنا في هذين الجزئين وما سيتلوها موسوعة هي عمدة الموسوعات الفلسفية العربية عملاقة من حيث ضخامة العمل وشموليته واحتوائه على كثير من المواد المتعلقة بأحدث التيارات الفكرية والفلسفية المعاصرة التي لا نجد لها ذكرا في الموسوعات السالفة وهي عملاقة أيضا من حيث مشاركة المح الاسماء العاملة في ميدان الفلسفة في الوطن العربي بغالبية أقطاره . وإذا كان العمل الموسوعي الفلسفي يتحرك ضمن دائرة محدودة هي دائرة الترجمة والتأليف القاموسي الضيق فان العمل الموسوعي الفلسفي يدخل بهذه الموسوعة دائرة أوسع .

ولقد وضعت خطة متكاملة تقضى تقسيم الموسوعة الى ثلاثة اجزاء رئيسية وكل جزء منها مستقل عن الآخر من

جهة ومنتم له من جهة أخرى : الجزء الاول للمصطلحات والمفاهيم والثاني بقسّميه للمدارس والمذاهب والتيارات الفلسفية والثالث للأعلام وكانت الغاية من وراء هذا التقسيم هذين :

الاول : ان هذا التقسيم يجعل كل جزء من الاجزاء عملا مستقلا يحمل في نفسه قيمته المستقلة عن بقية الاجزاء وقد تم اختيار الجزء الاول ليكون خاصا بالمفاهيم والمصطلحات لان هذا الجزء من المشروع هو الاكثر الحاجا والاصعب تحقيا وتنفيذا بحيث اذا أنجز سهلت بقية الاجزاء . فاذا حال حائل دون صدور بقية الاجزاء كان الاول عملا متكاملا قائما بذاته .

والثاني : هو ان هذا التقسيم يجعل الموسوعة منفردة ومتميزة بتقسيم أكثر تلبية لمتطلبات الباحث من الموسوعات الاجنبية التي درج معظمها على الجمع بين المفاهيم والمدارس والأعلام فكان الجزء الواحد منها يفقد قيمته في غياب الاجزاء الاخرى . لهذا التقسيم اضافة الى انه يجعل من كل جزء عملا مستقلا له قيمته شبه المتكاملة فانه يلبي حاجات ومتطلبات أوسع ويوفر على الباحث بعض الجهد .

لقد استفاد منظمو العمل في الموسوعة من تقسيم مثيلاتها في اللغات المختلفة من حيث الشكل والاهتمامات

المشتركة لدى هذه الأخيرة فإذا كانت الموسوعات الغربية الحديثة تغطي حيزا واسعا لفلسفة العلوم والتيارات الفلسفية المنطقية والحديثة فقد أراد أصحاب هذه الموسوعة ألا تكون بعيدة من توجهات الموسوعات العالمية، وفي الوقت نفسه ليست هذه النسخة الأخيرة متميزة بلغتها العربية فقط بل جاءت موسوعة متوازنة لا تغليب لاتجاه فلسفي بعينه فيها على آخر ، فهي ممثلة للفكر العربي بكل تياراته فقد تطلب ان يكون تناول الاتجاهات المختلفة فيها بطريقة متعادلة اضافة الى ضرورة أن تتميز بعنايتها بالفكر العربي الاسلامي كما يتضح من مجمل العمل خاصة في الجزء الثاني مثل : الاصلاحية والاصلاحية العربية ، الاصلاحية الاسلامية ، الاصولية الاسلامية ، الحركات الاحتشادية في الفكر العربي ، التراثية ، التوفيقية (فكر عربي) الداروينية العربية ، الدرزية ، الرشدية ، السلفية والسلفية الجديدة ، الصهيونية ، علم اجتماع المعرفة عند العرب ، العلمانية في الفكر العربي ، فلسفة الاقتصاد في الفكر العربي ، فلسفة النقد عند العرب ، فلسفة النهضة (فكر عربي معاصر) المنطق الاصولي ، النظرية السياسية في الفكر العربي الحديث .

وقد ترك لكل مساهم ان يضع خطة عمله وان يختار منهجه فجاءت كل مادة تحمل طابع كاتبها ومزيلة باسمه ومنسوبة اليه . اما فيما يتعلق بحجم المواد المختلفة فهي تقسم المواد الى ثلاث فئات رئيسية من حيث الأهمية

والحجم نجد من مواد الفئة الاولى — في المجلد الاول الذى يختلف عن الثانى — أخلاق ، الله ، انثربولوجيا ، انسان كامل ، ايديولوجيا ، تاريخ ، تصوف جدل ، علم ، فلسفة ، منطق ، معرفة اما مواد الفئة الثانية فمن امثلتها : ابداع ، خلق ، اتصال ، احتمال ، اعتقاد ، تأويل ، تناقض ومن مواد الفئة الثالثة آخر ، آن ، ازل ، ابد ، اتحاد ، عقيدة وقد اختلفت أحجام الفئات الثلاث فى المجلد الثانى فقد كانت أكبر جدا بحيث تشكل مقالات وافية ، ومن أمثلة مواد الفئة الاولى : الاشتراكية ، الاشتراكية العلمية ، القومالية الحدسية ، الرشدية ، الليبرالية ، المسيحية ، النقدية والفئة الثانية مثل : الاتجاهات المتأخرة فى فلسفة العلوم ، اخوان الصفا ، الاثراقية ، التجريبية ، التجريدية (فى الفن) التعددية ، التوميقية الجمالية ، الحتمية ، الخلدونية الشخصية ، القومية ، الكلامية ومن أمثلة مواد الفئة الثالثة : الآلية ، الأبيقورية ، الارادية ، الاصلاحيية والاصلاحية العربية ، الاملاطونية ، الاحاد ، الانا وحديّة ، الانطولوجيا البابية والبهائية ، الباطنية ، البوذية ، التحليلية ، التصورية ، التطورية ، التوتاليتارية ، الجبرية الصهيونية ... الخ ..

ويمكن القول اننا اذا قارنا بين هذين الجزئين من الموسوعة والموسوعات الفلسفية العالمية لوجدنا ان موسوعتنا تحتاج الى تلاقى بعض الثغرات ، ولكن اذا تذكرنا أن وراء الموسوعات الأخرى عشرات السنوات تزيد

على المائة سنة في بعض الحالات وإذا تفكرنا الامكانات الضخمة التي تقف وراء تلك الموسوعات ، ثم اذا نظرنا الى الموسوعة الفلسفية العربية لوجدنا انها عمل ريادي يحاول ان يؤسس تقليدا فلسفيا عربيا هو تعبير عن جانب مهم من ثقافتنا الراهنة فالجزءان الأول والثاني — اللذان تتناولهما بالتحليل والعرض — يضمنا المقالات التي صاغتها اقلام اساتذة وباحثين في جميع الاقطار العربية تقريبا هم وجه بارز من وجوه ثقافتنا العربية الجديدة .

ويهمنا ان نتوقف امام العمل بالعرض والتحليل لبيان ما جاء به من رؤوس موضوعات ، وسعته ، ومن شارك فيه من اعلام ونوعية المواد التي تناولها والعلاقة بينه وبين الاعمال الموسوعية السابقة في العربية . وبداية فان العمل ضخيم ، تتضح ضخامته من عدد مواد الجزء الاول الذي يصل الى حوالي ٣٥٠ مادة في (٨٤٩) صفحة مع فهرس برؤوس المواد موزعة على حروف المعجم ، ويصل عدد مواد الجزء الثاني بقسميه الى ١٦٣ مادة عن المدارس والمذاهب والانجاهات والتيارات يضم القسم الاول ٨٨ مادة من حرف الالف الى حرف الشين في ٨٠٤ صفحة .

ويشمل القسم الثاني ٧٥ مادة من حرف الصاد الى الياء في ٧٦٨ صفحة مع فهرس برؤوس المواد في نهاية القسم الثاني ومقدمة هامة او دراسة تمهيدية توضح خطة العمل وتوجهاته كتبها معن زيادة رئيس تحرير الموسوعة

تحت عنوان « الفلسفة العربية الحسدية بين الابداع والاتباع » ، يهمننا أن نشير الى ما جاء فيها لنلقى الضوء على نتيجة هذا العمل .

ولا تقتصر هذه الموسوعة على الفكر الفلسفى العربى وانما تتسع لتشمل الفكر الانسانى فى اتجاهاته الكبرى منذ فجر الحضارة حتى يومنا هذا من وجهة نظر نخبة من مفكرين وباحثين يمكن اعتبارها ممثلة لكل المفكرين العرب « ولم يكن لهذه الموسوعة ان تبصر النور بشكلها الراهن لولا هذه الاسهامات الاصلية من جهود المشتغلين بالفلسفة فى الوطن العربى وهى الجهود التى ظهرت تباعثها الحديثة فى العودة الى الاهتمام التدريجى بالفلسفة مع اواخر النصف الثانى من القرن الماضى وليس العمل الفلسفى الذى أخذت معالمه بالتبلور فى النصف الثانى من قرننا سوى الامتداد النوعى المتطور لجهود المفكرين العرب فى القرن الماضى والذى يشكل القاعدة التى يقوم عليها صرح الفلسفة فى البلاد العربية اليوم .

ويتناول رئيس تحرير الموسوعة بيان هذه الجهود من خلال عرض نقدى لتصنيف جبيل صليبيا للتيارات والاتجاهات الفلسفية فى الوطن العربى حيث يقدم لنا سبعة اتجاهات أساسية هى : تيار الفكر المادى مثلاً بفكر شبلى شميل الذى يمكن ان نطلق عليه الداروينية العربية ويندرج فى عدادها سلامة موسى واسماعيل مظهر وغيرهما، والتيار

الثانى هو تيار العقلانية كما فهمها محمد عبده ومحمد فريد
وجدى وان كان موقفهما اقرب الى الموقف الدينى منه الى
الموقف العقلانى ويندرج فى هذا الاتجاه موقف يوسف كرم
وشارل مالك ، واكثر اساتذة الفلسفة من الجيل السابق
يدخلون فى عداد هذا النمط من العقلانية ، اما التيار الثالث
فهو تيار المثالية وتدخل فى هذا التيار وجدانية العقاد
وجوانية عثمان امين ورحمانية زكى الارسوزى . اما التيار
الرابع فقد مثلته المدرسة التكاملية لاسيما عند يوسف مراد
والتيار الوجودى هو خامس هذه التيارات خاصة لدى
عبد الرحمن بدوى والتيار السادس هو تيار الشخصية
الذى اراده اصحابه ردا على الوجودية من جهة وعلى
الماركسية من جهة اخرى ونادى به مفكرون معادون
للماركسية والوجودية على السواء من امثال رينيه حبشى
ومحمد عزيز الحبابى وغيرهما والتيار السابع والاخير هو
تيار الاتجاهات العلمية لدى يعقوب صروف واسماعيل
مظهر ويمكن اعتبار زكى نجيب محمود (احدى المفكرين العرب
الذين صاغوا موقفا فلسفيا واضحا) اهم اعلام هذا التيار .

ويؤخذ على هذا التصنيف انه غير شامل يقف عند
حدود الفترة الزمنية التى وضع فيها من جهة ويهمل تيارات
فلسفية وفكرية عرستها الفكر العربى الحديث منذ مطلع
القرن الحالى كالتيار القومى والتيار الاشتراكي والتيار
الماركسى من جهة اخرى ، يضاف الى ذلك انه تصنيف غير
نقدى ، ولا يشير للاهمية الفلسفية التاريخية لكل تيار من

هذه التيارات ، وأوجه النقد التى يقدمها المحرر الى تصنيف صليبا هى نفسها ما تحاول ان تتلافاه الموسوعة وتكمله يقول : « وليس غرضنا هنا تعدد المدارس والاتجاهات والتيارات التى يمكن ان تضاف الى التصنيف السابق ، ذلك ان هذا القسم من الموسوعة يتضمن الحديث عن هذه المدارس والتيارات وغيرها . الا أن الأهم من ذلك هو الحديث عن هذه التيارات والمذاهب فى علاقاتها بعضها ببعض وفى علاقتها بالبيئة التى ظهرت فيها والظروف التى أسهمت فى تكوينها والشعوب التى قدمت اليها(٥٥) لذا يقترح رئيس تحرير الموسوعة تصنيفا جديدا يأخذ فى حسابه العلاقة الجدلية بين الفكر العربى والفكر الاوربى والغربى الحديث وهو تصنيف يقوم على ثلاثة أطراف رئيسية : فريق يرفض الفلسفة الآتية من الغرب وفريق يقبلها وفريق يقوم بالتوفيق مقدما مركبا فكريا جديدا قد يحصل آفاق حل او آفاق خروج من المأزق ، والحقبة ان ما يعتبره المحرر تصنيفا جديدا هو أمر شائع تقليدى ، وأرى ان المقصود بعبارة تصنيفا جديدا يختلف عن تصنيف صليبا وأطرافه الثلاثة هى :

الاول يمثل التيار الذى يضم كل المذاهب والاتجاهات الفكرية التى تعارض الأخذ عن الغرب بداء من السلفية الوهابية وانتهاء بالحركات الاصولية الجديدة. وهذا الفريق يرى فى الثقافة الغربية خطرا يهدد الفكر الإسلامى كما نجد فى المهدية فى السودان والسنوسية فى ليبيا وحركة

الامير عبد القادر الجزائري في الجزائر اضافة الى حركات
ورجال اصلاح امثال الانغافى ورشيد رضا وشسكيب
ارسلان وآخرين .

كان الخطر الغربى هو العامل الاساسى الذى دفع
بالمفكرين الاصوليين الى مناهضة الفكر الغربى والفلسفى
منه خاصة وكان ذلك على يد الشيخ مصطفى عبد الرازق
ثم على يد سامى النشار ويعتبر حسن حنفى رائدا لهذا
الاتجاه الاصولى فى الفلسفة العربية الاسلامية كما نجد ذلك
فى مقدمة كتابه « من العقيدة الى الثورة » الذى يعيد فيه
بناء علم الكلام على ضوء الظروف الراهنة ملقما بذلك
ايدىولوجية جديدة تستطيع مواجهة تحديات العصر .

والفريق الثانى ، تيار التوجه نحو الغرب وتبنى افكاره
واخذ ثقافته ونقلها ، وهو تيار لا يتحاور مع الثقافة العربية
ولا يعتبرها الاساس . يصدق هذا على التيار المادى كما
كتبه شمىل كما يصدق على وجودية بدوى ووضعىة زكى
نجيب محمود المنطقية وما يصدق على هؤلاء يصدق على
بعض الماركسيين العرب .

والفريق الثالث يضم جميع الاتجاهات التوفيقية فى
الفكر العربى ، والواقع ان التيار القومى وما تلاه من حديث
عن الاشتراكية العربية يدخل فى عداد الفكر التوفيقى ،
ويمكن القول ان اكثر اتجاهات هذا الفكر هى اتجاهات
توفيقية . فقد كان الطهطاوى اول مفكر عربى يقدم صياغة

واضحة وواعية لهذا التيار وكان خير الدين التونسي الشخصية الرئيسية الثانية فقد عبر هذان المفكران الطريق فكانا بذلك الرائدین الفعلیین للتوفيقية كما ظهرت بعد ذلك حتى غدت هي التيار الرئيسي في الفكر العربي في تجلياته المختلفة .

والموسوعة التي نعرض لها الآن تؤكد هذه الحقائق :
من جهة أولى تبين وحدة المعرفة البشرية ، فقد جاءت عملا متكاملا جامعا يقدم أهم نظريات الفكر البشري واتجاهاته .
كما تبين ان الثقافة العربية كانت ومازالت على اتصال وثيق بثقافات الأمم والشعوب الأخرى ، كما تبين من جهة ثالثة ان التوفيق بمعنى الأخذ من ثقافات الشعوب ما يؤخذ من ثقافة أخرى وتطويره وتعديله هو نهج مشروع وقد يكون ضربا من الابتكار واقتراح الحلول ، هذا هو طريق التحول الثقافي . وهذا العمل يبين اضافة الى ذلك ان عناصر الابداع والابتكار في الفكر الفلسفي الحديث مازالت محدودة وان الصياغة الفلسفية العربية مازالت متعثرة وان أكثر ما تنتجه في ميدان الفلسفة هو نقل وترجمة افكار الآخرين ويرى ان سبب ذلك يرجع الى مناهجنا التربوية والتعليمية التي تلقن ولا تثقف وليس فيها ما يشجع التفكير الحر المنتج المبدع ، ان برامجنا تخرج مستهلكي علم ومعرفة لا منتجي علم ومعرفة .

أما مناهج تدريس الفلسفة فكانت ومازالت تهيمن عليها
النزعات المثالية والغيبية ومازالت تدرس تاريخ الفلسفة
على أنه الفلسفة . إلا أن ثمة أسبابا في حياتنا العامة تعوق
الابداع والابتكار عنوما بها في ذلك الابداع في ميدان
الفلسفة ولعل أهم هذه الأسباب أننا مازلنا في حالة
تخلف عام .

ومن هذه الأسباب أيضا غياب الروح الديمقراطية
واجواء الحوار والحرية الصحيحة عن حياتنا العامة .
وليس التشديد على هذه العوامل بقصد التبرير واعفاء
المشتغلين بالفلسفة من مسئولياتهم في ميدان نشاطهم أو
تغطية الهنات التي نجدها في هذا العمل ، وهي كما يقول
المحرر هنات هنيئات مما نجده عادة في كل عمل كبير من
هذا النوع . والحقيقة وتأكيدا لهذا المعنى وبوصفي من
المشاركين في أجزاء الموسوعة الثلاثة وأعمالا للنقد الذاتي
أشير في عرضي لبعض هذه الهنات الهنيئات في هذا العمل
الذي يتسم بالاحاطة والشمول .

وبجانب سمة الاحاطة والشمول وبجانب الحرص على
معالجة أهم المصطلحات التقليدية فإن الموسوعة تمتاز
بالتركيز على المفاهيم النظرية المتعلقة بخصوصيتنا كأمة
عربية تسعى لبعث وحياء نهضتها فتتوقف الموسوعة أمام
مفاهيم مثل : اجتهاد ، التزام ، أمه ، انتاج ، انتماء ، تراث
تطور ، تقدم ، ثورة ، جدل ، حركة ، حركة اجتماعية ،
حرية ، حضارة ، حكم (في السياسة) حياة ، دولة ،

رسالة ، سلطة ، سياسة ، شعب ، شك ، صيرورة ،
طاقة ، طبقة اجتماعية ، عدل ، عصبية ، عقل ، عمل ،
فعل ، قانون ، قدرة ، قوة ، كرامة ، مسئولية ، مصير ،
هوية ، واقع ، وجود ، ولاء (الجزء الاول) واشتراكية ،
اصلاحية ، اصولية ، تراثية تطويرية ، تعددية ، تنويرية ،
توميقية ، حتمية ، خلدونية ، رشدية الداروينية العربية ،
الريبية ، الصهيونية ، العلمانية ، العلمانية في الفكر العربى
القومية ، الليبرالية ، والنظرية السياسية في الفكر العربى
الحديث وغيرها (الجزء الثانى) .

كما انها تهتم بالتركيز والاكثر من تتبع المفاهيم
الفلسفية المرتبطة بالفكر الاجتماعى والسياسى مثل مواد :
امه ، انتاج ، انتهاء ، عصبية ، الثورة ، ارهاب ، هيداء ،
شعب ، عنف ، والمقالات الاربعة الاخيرة يكتبها ادونيس
العكرة ويكتب قيس النورى عن حركة اجتماعية ، أسرة
تفاعل ، جماعة ، طبقة اجتماعية ، ويقدم لنا جورج زينانى
مقالة عن مفهوم الحرية ومصطلحات اخرى من قبيل :
اختيار ، ارادة ، استقلال ، القزام ، ويتناول عبد الغنى
غنوم مفهوم : حكم في السياسة ، وشرعية ، ويكتب موسى
وهبه عن : سلطة ، سياسة ، نظام ويفسره تفسيراً
اجتماعيا وسياسيا .

كما تمتاز الموسوعة باهتمامها بالوقوف طويلا امام
المفاهيم الاكثر حداثة التي انت بها الاتجاهات المعاصرة

والحالية التي لازالت في طور النشأة والتحديد في الغرب خاصة تلك التي تتعلق بما بعد النبوية وتقريعاتها الأكثر معاصرة واللغويات والالسنية في فروعها المتعددة الرمز والدلالة وغيرها فكتب أمينة غصن عن : السنية ، دلالة وتحدثنا عن رولان بارت وجوليا كريستينا كما تكتب عن مصطلح علامة ، ويكتب عادل فاخوري في نفس الاتجاه عن الإشارة ، وجورج كتورة عن مفهوم الرمز .

وتتوزع بقية مقالات الموسوعة حول محاور أساسية تتعلق بفروع أو مباحث الفلسفة التقليدية وما يرتبط بها من علوم مثل : علم النفس والمنطق والأخلاق وفلسفة العلوم والتصوف وعلم الكلام والفقه وأصول الفقه ويشارك كل متخصص بمقالات تنتمي الى تخصصه الاساسي الذي قدم فيه معظم كتاباته وعرف من خلاله نفى المنطق مثلاً وفلسفة العلوم نجد أسماء : صلاح قنصوة ومحمود زيدان ومراد وهبه وعادل ضاهر وتوما مهنا وعادل فاخوري وتكرر بعض هذه الاسماء في الجزء الثاني ويضاف اليها ماهر عبد القادر من مصر وسالم يفوت من المغرب .

وبالإضافة لفلسفة العلم نجد الجابري يكتب عن السينية والهرمسية ، وعلى أولملي يكتب تاريخ ، والخلدونية والحبابي يكتب عن الشخصانية وطرابيشي عن الألحاد والعلمانية ويكتب عادل العوا المقالات المتعلقة بالأخلاق ويكمل أحمد عبد الحليم في نفس الاتجاه ويكتب

كريم متى مادة واجب ومحمد الزايد قيمة وامام عبد الفتاح هيجلية ، وهيجلية جديدة ويكتب التفتازانى مواد التصوف وكذلك سعاد الحكيم وعزت قرنى ما يتعلق بالفلسفة اليونانية ويختص كل من : رالف رزق الله وعبد الحلیم محمود وزیعور وكمال بكداش بمواد علم النفس .

وهناك بعض الملاحظات على مواد الجزئين أهمها :
اغفال بعض المصطلحات والمفاهيم الأساسية فقد اغفلت أهم مدارس الفلسفة الأمريكية مثل : الفرائعية البراجماتية ، والواقعية ، والواقعية الجديدة فى أمريكا وانجلترا ، صحيح أن هناك خمس مواد عن الواقعية كتبها فيصل دراج الا أن المتصورود بها الواقعية الاشتراكية أو الواقعية فى الفن .
وكتب عن جميع الفلسفات الخاصة بالعلوم مثل فلسفة التاريخ ، الحياة ، الدين ، الطبيعة ، العلوم باستثناء فلسفة القيم .

ثانيا : التوسع فى معنى بعض المواد حتى تنتقل من مجال الفلسفة الى مجال مختلف أو بمعنى أدق هناك مقالات اقرب الى الفن والمذاهب الفنية منها الى الفلسفة ، مثل مواد محمود أبهز : الانطباعية ، التجريدية ، التعبيرية ، التكعبية الدادائية ، الرمزية الرومانسية والسريالية .

بعض المواد تناولها أكثر من كاتب وتلك ميزة هامة نتمنى لو تعمم فقد كتب سالم حميش ارادية وكتبها جورج

زبناتى وكتب تجريبية محمود زيدان ومراد وهبه والريبيية
كتبها حمادى بن صابر بالله وانطون خورى وكم كنت أتمنى
فى بعض المواد أن يكتبها أكثر من أستاذ مثل شخصانية ،
وهيكلية لمعرفة وجهة النظر الأخرى .

ويلاحظ اغفال الموسوعة ذكر أسماء بعض المساهمين
فى صدر صفحتها مثل عبد الحليم محمود السيد . ورقم
هذه الملاحظات يحق القول أننا أمام عمل ريادى يحاول أن
يؤسس تقليدا فلسفيا عربيا هو تعبير عن جانب مهم من
جوانب ثقافتنا الراهنة . فالعمل الحالى يضم مئات المقالات
التي صاغتها أعلام أساتذة من جميع الاقطار العربية هم
وجوه بارزة من وجوه الثقافة العربية الجديدة .

الهوامش والملاحظات :

(١) أورد الدكتور محمد على أبو ديان من المقالة الخامسة تحت عنوان معجم فلسفى فى كتابه تاريخ الفكر الفلسفى ، الجزء الثانى أسطر ص ٢٢١ - ٣٠٩ نقلا عن Ross راجع ترجمة الأعمال الكاملة لأرسطو فى الإنجليزية
Aristotle : The Works of Aristotle, Ross Oxford 1928

(٢) يعتبر « القاموس الفلسفى » من أهم أعمال فولتير الفلسفية والأدبية حيث يعد قمة ما وصل اليه عصر التنوير من حرية فكرى . وهو يشمل المقالات التى نشرها فولتير لمى « دائرة المعارف لفلسفية » وقد طبع عام ١٧٦٤ وصدر بعد ذلك فى عدة طبعات انظر دراسة د. حسن حنفى : القاموس الفلسفى لفولتير فى كتابه قضايا معاصرة فى الفكر الغربى المعاصر دار الفكر العربى القاهرة ١٩٨٨ ص ٩١ وما بعدها .

(٣) انظر هيجل : موسوعة العلوم الفلسفية دار الثقافة للنشر والتوزيع ، القاهرة ١٩٨٥ ، المقدمة .

El. Gohat : le Vocabulaire Philosophie, Paris 1901. (٤)

وقد اعتمد عليه العديد من اصحاب الموسوعات الفلسفية العربية وأشاروا اليه مثل د. جميل صليبا : المعجم الفلسفى دار الكتاب اللبنانى ص ٢٣ . والمعجم الفلسفى الذى أشرف عليه

- د. توفيق الطويل الصادر عن مجمع اللغة العربية بالقاهرة وكذلك
 د. محمد عزيز الحبابي في المين ، الدار البيضاء ١٩٧٧ .
- L. Massignon : *Essai sur les Origines du* (٥)
lexique. Technique de la mystique musulmane, Paris
 1922.
- (٦) ل. ماسينيون : محاضرات في تاريخ الاصطلاحات الفلسفية
 العربية المعهد العلمي الفرنسي للأثار الشرقية بالقاهرة ١٩٨٣ .
- André Lalande : *Vocabulaire Technique et* (٧)
Critique de la Philosophie, Paris 2 Vol. 1923.
- وقد اعتمد على هذا المعجم كثير من اصحاب المعاجم والموسوعات
 الفلسفية العربية ، مثل : يوسف كرم - جميل صليبا - محمد عزيز
 الحبابي وغيرهم .
- Paul Foulquie, *Dictionnaire de la langue* (٨)
Philosophie, Paris 1962.
- (٩) اعتمد جورج طرابيشي على عمل اساسي هو « معجم
 المؤلفين » الذي صدر بالاطالاية من دار بومباني وبالفرنسية من
 دار لافون . وقد اضاف اليه لكنه يعتبر اساسا وصلب معجمه
 الذي يتميز بالحدالة والمصرية اكثر من غيره .
- (١٠) جابر بن حيان : رسائل الحدود : مختار رسائل
 جابر بن حيان عن تصحيحها ونشرها باول كراوس ، مكتبة الخالكي
 ومطبعتها ١٣٥٤ هـ من ١٠٠ وما بعدها .
- (١١) راجع رسائل الكندي الفلسفية تحقيق الدكتور محمد
 عبد الهادي أبو رييدة دار الفكر العربي القاهرة ١٩٥٣ وكذلك
 د. عبد الأمير الأسم في المصطلح الفلسفي عند العرب مكتبة الفكر
 العربي بغداد ١٩٨٤ ص ١٨٧ - ٢٠١ .
- (١٢) الفارابي : كتاب الألفاظ المستعملة في المنطق تحقيق
 د. محسن مهدي دار المشرق بيروت لبنان ط ٢ ١٩٨٦ .
- (١٣) الفارابي : احصاء العلوم تحقيق د. عثمان أمين الانجلو

المصرية ط ٣ القاهرة ١٩٦٨ وانظر دراستنا منه في الفصل الثاني من كتابنا دراسات في تاريخ العلوم عند العرب دار الثقافة للنشر والتوزيع القاهرة ص ٧٥ - ٨٣ .

(١٤) د. جعفر آل ياسين : الفارابي في حدوده ورسومه ، عالم الكتب : بيروت لبنان ط ١ ، ١٩٨٥ .

(١٥) الخوازمي : مفاتيح العلوم نشره د . عبد اللطيف محمد العبد ، دار النهضة العربية ، القاهرة ١٩٧٨ .

(١٦) د. عبد الأمير الأعم : المصطلح الفلسفي عند العرب ، ص ٦٧ ، ٦٨ .

(١٧) النزالى : معيار العلم ، تحقيق سليمان دنيا ، دار المعارف د . ت .

(١٨) ابن رشد : تفسير ما بعد الطبيعة ، في أربعة مجلدات ترجمة وتحقيق الأب بويج ، دار المشرق ط ٢ ، ١٩٨٦ .

(١٩) الأمدى : المبين في شرح معاني الفاظ الحكماء والمتكلمين تحقيق وتقديم د. حسن محمود الشافعى ، القاهرة ١٩٨٣ وأيضا د. عبد الأمير الأعم المصطلح الفلسفي عند العرب ، ص ٣٠٣ - ٣٨٨ .

(٢٠) الجرجاني : التعريفات الدار التونسية للنشر ١٩٧١ .
(٢١) التهانوى : كشف اصطلاحات الفنون تحقيق د. لطفي عبد البديع . دار الكاتب العربي القاهرة ، ١٩٦٩ .
(٢٢) المصنف السابق ج ١ القدمة .

(٢٣) أبو البقاء الحسينى الكفوى : التكميات تحقيق د. عدنان درويش ومحمد المصرى ، وزارة الثقافة والإرشاد القومى ، دمشق ١٩٨١ (في خمس مجلدات ٩) .

(٢٤) راجع ما أوردناه عن احياء اللغة الفلسفية العربية الفصل الثالث في كتابنا : الديكاريية في الفكر العربى المعاصر ، دار الثقافة للنشر والتوزيع ، القاهرة ١٩٩١ .

(٢٥) ماسينيون : محاضرات في تاريخ الاسطلاحات الفلسفية
العربية . ص ٦ ، ٧ .

(٢٦) صدرت من مكتبة الأنجلو المصرية بالقاهرة ١٩٦٣ وتقع
في مجلد واحد في حوالى خمسمائة صفحة (٨٥ ص) تشمل مقدمة
المحرر ، والنص (١٠ - ٤٢٢) مع مجموعة من الملاحق هي : قائمة
باسماء الاعلام (٤٢٦ - ٤٣٥) وقائمة باسماء المذاهب (٤٣٦ - ٤٤٠)
وقائمة باسماء المؤلفات (٤٤١ - ٤٥٦) وفي النهاية بيان باسماء
المساهمين في الموسوعة (٤٥٧ - ٤٦٣) ومراجع في الفلسفة (٤٦٤ -
٤٨٥) والموسوعة مزودة بمقدّم من صور الفلاسفة القدماء والمحدثين
قرين مادة كل منهم .

(٢٧) كثير منهم معروف للقارئ العربي المتخصص والباحث
في الفلسفة نذكر منهم : أ.ح. آير ، وجلبرت رابل من فلاسفة
تحليل اللغة ونيلج H. Nagel ، ولتر كوفمان وأيونج ومارفن فاربهر
وفندلي وسراشيا برلين وستروسن وغيرهم .

(٢٨) هم على التوالي : ابن باجة ، ابن خلدون ، ابن رشد ،
ابن سينا ، ابن طفيل ، اخوان الصفا ، البيروني ، الرازي ، الغزالي ،
الفارابي ، الكندي ، مسكويه والمعتزلة وموسى بن ميمون .

(٢٩) مثل : برتتانو ، ماكس بلانك ، كادل بوهر ، جورج بول ،
بيرس ، تولن شوغفتر ، رابل ، ريس ، ستروسون ، سسلفنسون ،
شليك لمريجه ، كارناب ، كونت ، مورس كوهن ، أرنست ماخ ،
هوايتهد وويزدم .

(٣٠) أعداد كل من : ابو الملا عفيفي ، زكي نجيب محمود ،
محمد ثابت الفندى ، وعبد الرحمن بدوي ، القاهرة ١٩٦٤ .

(٣١) وقد صدر بالفعل الجزء الأول منه بالقاهرة ١٩٨٤ باسم
» معجم اعلام الفكر الانستلى « . الهيئة المصرية العامة للكتاب ،
القاهرة .

(٣٢) وهي نفس الخطة التي وضعها لالاند في مسجده النقدي للفلسفة الذي اعتمدت عليه اللجنة ، والذي كان في نفس الوقت المصدر الرئيسى لكثير من الأعمال الموسوعية العربية .

(٣٣) فقد جاء عنوان العمل على الفلاف الأخير باللغة الفرنسية التي كانت أساس العمل على الوجه التالى
les terms de la Philosophie en Français Anglais et Arabe.

(٣٤) أصدر مراد وهبه الطبعة الثالثة من المعجم الفلسفى من دار الثقافة الجديدة بالقاهرة ١٩٧٩ . وقد صدرت طبعته السابقتان في ١٩٦٦ ، ١٩٧١ وبينما تحمل الطبعة الأولى اسماء كرم وشلالة ووهبه تكتفى الطبعة الأخيرة بالاسم الأخير . وبينما تشير مقدمة الطبعة الأولى الى الجهد الثلاثى للمؤلفين ، هذا المعجم مكف على جمع مصطلحاته وشرحها وتحليلها المرحوم الاستاذ يوسف كرم والاستاذ يوسف شلاله وصاحب هذه المقدمة (مراد وهبه) لا تمل ذلك مقدمة الطبعة الثانية ولا الطبعة الثالثة التى جاءت بلا تقديم !
(٣٥) ويختلف عدد المصطلحات الفرنسية من الإنجليزية حسب احصاء الفهرسين بينما تبلغ الأولى ١٦١٥ مصطلحا نجد الثانية فى حدود ١٣٦٨ مادة . وهذا العدد تقريبا يزيد على عدد مصطلحات الجمع ومعجم صليبا .

(٣٦) كما نجد فى مواد : أيديولوجيا المالية - تطور النظرة الواحدة الى التاريخ ، جدل الطبيعة ، أصل العائلة والملكية الخاصة والدولة وينقل منها دون اشارة مواد : تجريبية رمزية - تجريبية نقدية ، ويشير اليه فى مواد : حتمية جغرافية ، اقتصاد سياسى ، ايديولوجيا لزعة اقتصادية .

(٣٧) الاول فى (٧٦٥) صفحة ويتناول المصطلحات من حرف الالف حتى الصاد وصدر عام ١٩٧١ والمجلد الثانى يقع فى (٦٠٠) صفحة + ١١٦ للفهارس أى (٧١٦) صفحة ويبدأ من حرف الطاء حتى الياء وصدر عام ١٩٧٣ .

(٢٨) جميل مليبا : المعجم الفلسفي . دار الكتاب اللبناني
بيروت لبنان ، المجلد الأول ١٩٧١ ، والثاني ١٩٧٣ ، انظر المجلد الأول
ص ١٧ .

(٣٩) الموسوعة الفلسفية اشراف م روزنتال وب يادين ترجمة
سمير كرم مراجعة صادق جلال العظمة وجورج طرابيشي ، دار الطليعة
بيروت لبنان ١٩٧٤ .

(٤٠) مثل مواد : « مدرسة لغوف - وارسو » مذهب التشكيل
الانساني للطبيعة ، المكان المتعدد الأبعاد ، الموت الحراري للكون -
ميتشورين - النظام الأبوي الأموي - نقد برنامج جوته - النمطية
الدنيامية - وسائل الإنتاج وغيرها من مواد ذات طبيعة اجتماعية
او مادية جدلية مثل : الازمة العامة للرأسمالية ، الأساس المادي
والتقني للشيوعية ، أصل المائلة والملكية الخاصة والدولة ،
الاجبرالية ، انواع النشاط العصبي الأعلى ، التحول من الكم الى
الكيف ويمكن الاسترسال في بيان هذه المواد التي تنفرد بها هذه
الموسوعة .

(٤١) وذلك بدلا من استعمال « علم الجمال » وهي ترجمة
فيما يقول يرمفها المنطق والواقع ، فهو يرفض أن تكون الاستطيقا
علما والا فما هو موضوع هذا العلم ؟ ايقال انها « علم الحساسية »
وما الحساسية ؟ ليس هذا من باب تفسير مجهول بمجهول ؟ قد
يقال انها « تفكير فلسفي في الفن » وما الفن ؟ الفن نفسه في حاجة
الى تحديد . الجمال اذن هو المحور ، سواء اعتبرنا الاستطيقا
« حساسية » و « فنا » او « تفكيرا في الفن » فالسؤال يتجه
بالاولوية الى الجمال والجمال فيه « نتدوقه » والتدوق ذاتي يكثر
عند هذا وينقص عند الآخر اذن الجمال نسبي مما يخلع عنه سمة
الموضوع المحدد ومن هنا لا نستطيع تسمية الاستطيقا بعلم الجمال .

(٤٢) والمعجم يقع في (٢٢٦) صفحة منها ٢١٦ صفحة للمواد
مختلفة وفهرسان في حوالى (١١٠) صفحة الاول فهرس المصطلحات
الفرنسية (٢١٧ - ٢٨٠) وفهرس المصطلحات الانجليزية (٢٨١ -

(٢٢٦) ومواد المعجم مرتبة ألفبائياً ويقع أكثر هذه المواد في حرف الميم (١٩٤) مادة والألف (١٧٨) مادة والتاء (١٣٢) مادة وأقلها في حرف الياء مادتان والراء ثلاث مواد والتاء أربع مواد .

(٢٤٣) والموسوعة صدرت عن المؤسسة العربية للدراسات والنشر بيروت في جزئين ١٩٨٤ ، وهي تقع في حوالى ألف ومائتين وخمسين صفحة من القطع الكبير يزيد الجزء الثانى (٦٤٢ صفحة) عن الأول (٥٩٣ صفحة) بحوالى خمسين صفحة ، وهي مرتبة ألفبائياً . ويحتوى الصل بمجلديه على ٣٤٦ مادة أغلبها من الأعلام (٢٣٨) بينما المصطلحات والمدارس والاتجاهات أقل من الثلث منها (٨٤) مصطلحا و (٢٤) مادة من المدارس والاتجاهات .

(٤٤) والسؤال ، ألا يستحق فيلسوف ومؤرخ فلسفة مصرى - كما كتب وتلك مسألة سنناقشها - يكتب مادة فلسفية عن نفسه في موسوعة هو واضعها أن يعطينا معلومات جديدة أو مصافة بطريقة جديدة بدلا من أن ينقل كل تلك المادة الطويلة بالحرف مما كتبه تلخيصا لرسالته في الماجستير والدكتوراة من مشكلة « الموت » التى نجدها بالحرف في كتابه « الموت والعقيرة » (ص ٣ - ٣١) وكذلك « خلاصة مذهبنا الوجودى » الذى عرفه فى دراسات فى الفلسفة الوجودية (ص ٢٨٥ - ٣١١) ، ويشير فى هذه المادة - لأول مرة على غير عادته - الى مراجع عربية غير كتاباته هو التى يحيل إليها دوما فيذكر مقالات في مجلات وجرالد كتبت عنه أو من كتبه مثل : مقال مصطفى عبد الرزاق عن نيته في مجلة السياسة الأسبوعية ١٩٣٩ ومقال إبراهيم مذكور عن نيته ، الرسالة وما كتبه طه حسين عن « الزمان الوجودى » و « تاريخ الاتحاد في الاسلام » فى الكتاب المصرى ١٩٤٥ .

(٤٥) إيجوركون : معجم علم الأخلاق ترجمة توفيق سلوم دار التقدم موسكو ١٩٨٤ .

(٤٦) المعجم الفلسفى المختصر : ترجمة د. توفيق سلوم دار

التقدم موسكو ١٩٨٦ .

(٤٧) د. عبد الرزاق. مسلم الماخذ : مذاهب ومفاهيم في الفلسفة والاجتماع منشورات دار المكتبة العصرية . صيدا ، بيروت لبنان ، د.ت .

(٤٨) محمد جواد مغنية : مذاهب فلسفية وقاموس مصطلحات دار مكتبة الهلال بيروت لبنان د.ت .

(٤٩) جورج طرابيشي : معجم الفلاسفة ، دار الطليعة ، بيروت لبنان ١٩٨٧ ، راجع ما كتبه ابراهيم العريس عنه في مجلة اليوم السابع العدد ١٧٩ اكتوبر ١٩٧٨ .

(٥٠) في الحقيقة ترددت كثيرا في تناول هذا العمل نظرا لان صاحبه يكتب موسوعات في كل تخصص ، ونحن نعلم جميعا ان العمل الموسوعي هو العمل الذي يحتاج تخصصا وبحثا ، بينما العمل الذي نحن بصددده ما هو الا تجميع ونقل من أعمال سابقة وقد ادرجناه فقط في اطار عملنا لاننا نرصد كل جهد موسوعي فلسفي .

(٥١) عبد المنعم حفي : الموسوعة الفلسفية دار ابن زيدون ، مكتبة مدبولي القاهرة د.ت .

(٥٢) عبد المنعم الحفني : الموسوعة النقدية للفلسفة اليهودية دار المسرة بيروت ١٩٨١ .

(٥٣) د . معن زيادة (مقرر) الموسوعة الفلسفية العربية معهد الانماء العربي ، بيروت ، المجلد الاول ، ١٩٨٦ ، والثاني بقسميه ١٩٨٨ .

(٥٤) د. معن زيادة : المقدمة .

(٥٥) د. معن زيادة : مقدمة الجزء الثاني ص ١٢ .

مكتبة الأسرة



بسرور مزمى خمسون قرشاً

بمناسبة

مهرجان القراءة للجميع

• إن الشباب هم حملة لواء الغد، وهم الذين سيجابهون تحديات المستقبل ولا سبيل لهم إلا بالتسلح بالثقافة والمعرفة، وهذه السلسلة من «مكتبة الأسرة» موجهة للشباب.. وقد حرصنا في الاختيار على تنوع العناوين لتقديم مكتبة للشباب في السياسة والاقتصاد والعلوم والفكر والفنون.. هذه سلسلة تعنى بتثقيف الشباب في كل المجالات.

اللجنة العليا لمهرجان القراءة للجميع.

مطابع

الهيئة المصرية العامة للكتاب